"Vì một cuộc sống trọn vẹn ý nghĩa cho mọi trẻ em,
Và những tấm lòng thiện chí biến mong ước đó thành hiện thực"

"Our vision for every child, life in all its fullness,
Our prayer for every heart, the will to make it so"

Australian Aid

World Vision
Vietnam

NHỮNG CÂU CHUYỆN THAY ĐỔI

Most Significant CHANGE STORIES

DỰ ÁN TĂNG CƯỜNG NĂNG LỰC PHÒNG NGỪA VÀ GIẢM THIỂU RỦI RO THIÊN TAI CHO CÁC VÙNG VEN BIỂN TẠI TỈNH THANH HÓA

Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND) project

Thanh Hóa, tháng 9 năm 2015

Mục lục/ Category

Tiếng Việt

Trang

Dạy Bơi Cho Trẻ Khuyết Tật 02
Nâng Cao Năng Lực Ứng Phó với Thiên Tai của Người Khuyết Tật 06
Sun – Người Truyền Thông Tuyệt Vời 10
Chủ Động Tham Gia 14
Giúp Người Dân Nghèo Phòng Tránh Thiên Tai 20
Ngư Dân Thanh Hóa Tiếp Nhận Thiết Bị Thu Phát Sóng ICOM 24
Hội Nghị Phổ Biến Luật Phòng, Chống Thiên Tai tại Thanh Hóa 28
Trồng Lạc Che Phủ Xác Thực Vật Mang Lợi Ích Cho Nông Dân Nghèo 30
Thâm Canh Lúa Cải Tiến Thích Ứng với Biến Đổi Khí Hậu 34
Trồng Ớt Xuất Khẩu - Sinh Kế Thích Ứng với Biến Đổi Khí Hậu cho Hộ Ven Biển 38
Xây Dựng Năng Lực Thích Ứng với Biến Đổi Khí Hậu cho Cán Bộ tại Thanh Hóa 42
Ngôi nhà chống chịu hơn với thiên tai 44
Cánh đồng lúa xanh hứa hẹn năng suất cao 50
Đội phản ứng nhanh dũng cảm & có kỹ năng đã cứu vớt nạn nhân đắm tàu ngoài khơi 54
Hệ thống kênh mương hướng tới giảm nhẹ rủi ro thiên, thích ứng biến đổi khí hậu và cải thiện sinh kế 58
Hiệp sĩ của một thôn ven biển 62
Cộng đồng mục tiêu cảm thấy họ ít có nguy cơ với thảm họa thiên tai 66
Gia đình dễ bị tổn thương được nâng cao sức chống chịu thiên tai 70
Trường học có nhiều năng lực hơn trong việc ứng phó với thiên tai 72
Cộng đồng xã Quảng Nham tin tưởng rằng họ có thêm năng lực trong việc ứng phó với thiên tai 76

English

Page

Swimming like a fish 04
No More Self-Pity 08
A Great Communicator 12
Passive Listener Turns into Active Trainer 17
Equipped with disaster response knowledge 22
Fishermen provided with radio navigation equipment to ensure boating safety 26
Provincial and district leaders learn about new law on disaster response 29
Improved peanut cultivation techniques benefit poor farmers 32
System of Rice Intensification - Climate change adaptation techniques 36
Growing chili for export - Solutions for poor families along coastal areas 40
Change for Change's Sake 43
A home that is resilient to natural disasters 47
Green field of paddy rice expect high productivity 52
Brave and skillful rapid response team rescue victim of wrecked ship off the sea 56
Irrigation systems towards DRR& CCA and improved livelihoods 60
Knights of Coastal Village 64
The target communities perceive that they are less risk at national disaster 68
A vulnerable household is more resilient to natural disasters 71
School has more capacity to respond to natural disaster 74
Community in Quang Nham commune believe that they have more capacity to respond to natural disaster 78

Dạy Bơi Cho Trẻ Khuyết Tật

Huyện Hoằng Hóa, tháng 7 năm 2015

Đại chỉ còn một mắt nhìn rõ. Nghĩa thì bị tật ở tay. Hai em đều có hoàn cảnh khó khăn, sống với ông bà vì bố mẹ đi làm ăn xa. Cả hai cùng học lớp 6 tại huyện Hoằng Hóa, tỉnh Thanh Hóa.

Mặc cảm, tự ti nên hai em thường ngại ngùng và không tham gia các trò chơi với các bạn.

Cả hai đều lẩn tránh khi thầy giáo động viên các em tham gia lớp học bơi và phòng tránh đuối nước do Dự án "Tăng cường năng lực phòng ngừa và giảm thiểu rủi ro thiên tai cho các vùng ven biển tại tỉnh Thanh Hóa" (CATREND) của Tầm nhìn Thế giới phối hợp với nhà trường tổ chức. Các em sợ nước, sợ sức mình yếu. Lớp học bơi ở xã khác, đường đi xa trong khi ông bà đều già yếu, không có điều kiện đưa đón các em.

Đại và Nghĩa trong một buổi học bơi.

Ông bà các em cũng lo ngại khi biết tin về lớp học. Ông của Đại nói: "Bố mẹ nó ở xa, tôi thì già rồi, đâu có đi xem cháu học như thế nào. Lỡ có bề gì." Còn bà của Nghĩa thì không tin cháu mình có thể bơi được. Bà nói: "Nó đã tật nguyền như thế rồi, bơi thế nào được".

Để thuyết phục, thầy giáo cùng cán bộ thôn đến tận nhà nói chuyện với ông bà và khuyến khích các em. Mọi người cho ông bà xem ảnh chụp bể bơi - bể bơi gia đình, có mực nước thấp - và giới thiệu về khóa học bơi, trong đó, mỗi buổi kéo dài hai tiếng và luôn có hai thầy giáo. Cuối cùng gia đình cũng đồng ý.

Tay Nghĩa yếu, không quạt nước khỏe được còn mắt Đại kém, em lại yếu và sợ nước. do đó, giáo viên dạy bơi đã thiết kế các bài dạy đặc biệt để kèm cặp hai em. Nghĩa phải học các động tác chân thật chuẩn. Cảm giác dưới nước là rất quan trọng với Đại nên em được hướng dẫn kỹ cách học thở, học nổi để dạn dày với nước.

Sau 10 buổi, Đại và Nghĩa đã bơi được nửa bể. Mắt Nghĩa ánh lên niềm vui, em nói: "Em rất vui là mình đã biết bơi." Còn Đại tâm sự: "Trước đây, em rất sợ nước, sợ bị thầy giáo quát. Nhưng giờ thì em không sợ nữa rồi. Em đã biết lặn. Em thích lặn dưới nước. Em còn mở được mắt ở dưới nước, như một con cá. Em rất thích."

Trong mùa hè này, Dự án CATREND đã hỗ trợ trường của Đại và Nghĩa tổ chức sáu lớp học bơi cho gần 230 em, trong đó có nhiều em thuộc hộ nghèo, có hoàn cảnh gia đình khó khăn và khuyết tật như hai em.

Dự án CATREND nhằm giúp hộ gia đình và chính quyền địa phương tại huyện Quảng Xương và Hoằng Hóa, tỉnh Thanh Hóa giảm thiểu rủi ro thiên tai và thích ứng với biến đổi khí hậu. Dự án được thực hiện từ năm 2011 đến năm 2016 với nguồn tài trợ của Bộ Ngoại giao và Thương mại Australia. Số người được hưởng lợi từ Dự án là hơn 73.000 người.

Bài và ảnh: Nguyễn Thị Nam

Swimming like a fish

Hoang Hoa district, July 2015

Dai loses sight in one eye. Nghia has hand disability. The two boys live with their grandparents while their parents work far from home. They are both sixth-graders at a secondary school in Hoang Hoa, a coastal district in the northern province of Thanh Hoa.

With the feeling of good for nothing, the two boys always keep themselves isolated from their peer friends.

Dai and Nghia at the swimming course

With the same reason, they dodged their teacher's encouragement to join a swimming class, which is co-organised by World Vision's Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND) project and their school. They were afraid of water and believed they, with their disabilities, couldn't swim like other children. Also, the class was far from their houses, so their old parents couldn't take them to the course.

Their grandparents were worried too. "His parents are away for work while I'm too old to secure my grandson's safety. If something bad happens, how I can explain with them," says Dai's grandfather. Nghia's grandmother didn't think her grandson could swim. "He was born with disability, how can he swim?"

Their teacher and local officials visited their families and persuaded them several times by showing them photos of the pool and explaining to them about the course. The pool is small with water level as low as the boys' chest. Two trainers look after their students at all time during the two hour sessions. Finally, the families agreed to let the boys participate in the course.

In the class, special lessons were tailored for the two boys. Nghia learnt to move his legs correctly because he can't wave his arm strongly. Advanced breathing and floating skills were provided to Dai as his eyesight is poor and he fears water.

After ten sessions, the two boys now can swim half the length of their swimming pool. "I'm so happy that I finally know how to swim," Nghia says.

Dai adds, "I was afraid of water and my teacher's scolding, but I'm not afraid now. I can dive and keep my eye open underwater, like a fish. I'm so excited."

During this summer, the CATREND project has offered six swimming courses to nearly 230 children at the two boys' school. Many of them live in difficulties or have disabilities like Dai and Nghia.

The CATREND project aims to reduce impact of natural disaster under climate change's effects for communities in Thanh Hoa province. The project lasts from 2011 till 2016 and benefits more than 73,000 people in Quang Xuong and Hoang Hoa districts. It's funded by the Australia Department of Foreign Affairs and Trade (DFAT).

Photo and Vietnamese text: Nguyen Thi Nam

Nâng Cao Năng Lực Ứng Phó với Thiên Tai của Người Khuyết Tật

Huyện Hoằng Hóa, tháng 4 năm 2015

Sáu năm liền sống ẩn dật trong miền Nam, cắt đứt mọi liên lạc với gia đình và bạn bè. Đó là khoảng thời gian khó khăn, trốn tránh hiện thực của anh Trương Ngọc Lý ở xã Hoằng Thanh, huyện Hoằng Hóa, tỉnh Thanh Hóa sau khi bị cắt bỏ một chân trong vụ tai nạn lao động.

Khi trở về quê nhà, anh cũng không mấy khi tham gia vào các hoạt động đoàn thể chung của cộng đồng.

Mọi chuyện đã thay đổi từ khi anh tham gia vào các hoạt động tập huấn về phòng ngừa giảm nhẹ rủi ro thiên tai trong khuôn khổ hoạt động Dự án "Tăng cường năng lực phòng ngừa và giảm thiểu rủi ro thiên tai cho các vùng ven biển tại tỉnh Thanh Hóa" (CATREND) do Tầm nhìn Thế giới thực hiện tại địa phương. Sau hai năm liên tục tham gia các đợt tập huấn, nay anh đã tự tin đứng trước những người khác và trình bày về những biện pháp phòng chống thiên tai mà người khuyết tật cần chuẩn bị.

Anh tâm sự: "Sống vùng giáp biển, thường xuyên có bão gió nên nguy cơ với người khuyết tật là rất lớn. Chúng tôi gặp nhiều khó khăn trong việc di chuyển, sơ tán đến nơi an toàn hay kêu gọi sự giúp đỡ từ người khác. Bản thân là người khuyết tật nên khi tôi nói với những người khuyết tật khác thì họ cũng dễ nghe hơn."

Cũng giống như anh Lý, anh Nguyễn Văn Chiến cũng là thành viên tích cực tham gia các hoạt động người khuyết tật với công tác giảm nhẹ rủi ro thiên tai. Với anh, các đợt tập huấn không chỉ là cung cấp kiến thức, kỹ năng cần thiết mà còn là cơ hội giao lưu và học hỏi.

Anh Chiến nói:"Người khuyết tật ở đây chẳng mấy khi có dịp tham gia tập huấn nên được tham dự các khóa tập huấn thế này tôi rất vui. Tôi được chia sẻ ý kiến, cũng như học hỏi từ những cùng cảnh ngộ khác."

Chị Nguyễn Thị Tuyết, thành viên Ban quản lý dự án xã, cho biết: "Năng lực ứng phó với thiên tai của người khuyết tật trên địa bàn xã được nâng cao rất nhiều từ khi có dự án. Từ những người cần được giúp đỡ trong thiên tai, họ đã chủ động lập kế hoạch cho gia đình mình và giúp đỡ người xung quanh".

Xã Hoằng Thanh, huyện Hoằng Hóa có 501 người khuyết tật. Loại hình khuyết tật chiếm số đông nhất là khuyết tật vận động với 275 người. Tính từ đầu năm 2014 đến nay, 80 người khuyết tật được tập huấn về biến đổi khí hậu và giảm nhẹ rủi ro thiên tai, và khoảng 150 người tham gia đóng góp vào các hoạt động lập kế hoạch phòng chống thiên tai hộ gia đình, thôn và xã tại xã.

Rào cản về sự mặc cảm, tự ti của người khuyết tật đã được phá vỡ khi họ thường xuyên tham gia các hoạt động của Dự án CATREND. Những người như anh Lý, anh Chiến tham gia vào các khóa tập huấn và xây dựng kế hoạch phòng chống thiên tai hộ gia đình mình cũng như đóng góp vào kế hoạch phòng chống thiên tai thôn, xã, từ đó tăng cường tiếng nói của người khuyết tật trong cộng đồng.

Bài và ảnh: Võ Thị Thu

Australian Aid

No More Self-Pity

Hoang Hoa district, April 2015

For six years, Truong Ngoc Ly had been living in the South, far away from home, to seclude himself from his family, relatives and friends. After a workplace accident that took away his leg, he refused to contact anyone and retreated into his own world filled with self-pity.

Returning home at a coastal village in northern Thanh Hoa province, he was still bitter about his disability. He was uninterested when being invited to join his community's public activities.

Now the man can speak out about how people with disabilities can response to disasters. He looks confident and comfortable.

"When a storm comes up, people with disabilities are often in more danger. We used to find it very difficult to move to safe places or call for help from other villagers," he says. "As a disabled man, I easily can talk with others of the same circumstance about disaster preparedness, and they can follow me."

Ly has been active at his community since he started participating in activities implemented under World Vision's Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND) project in Hoang Hoa and Quang Xuong districts. Through the events, he learnt new knowledge including types of natural disasters, food preparation and house strengthening, and essential survival skills.

World Vision Vietnam

Those activities have also given him and others various chances to meet and learn from each other. "I'm happy to be invited to the trainings because such activities for disabled people are not often organised. I can share my ideas as well as learn experiences of disaster reduction from others," says Nguyen Van Chien, who has a motor disability and participates in the same group as Ly.

With the knowledge and skills, people like these two men have raised their voice and played an important part in building disaster risk reduction plans.

"People with disabilities used to rely on others' help during disasters, but now, they are active in drafting the preparedness plans at household and community levels," says Nguyen Thi Tuyet, a member of the project management board in Ly's community.

The community has more than 500 people with disabilities, of which, the majority are those with physical disabilities. Of the total, 80 have been trained on climate change and disaster risk reduction, and approximate 150 have contributed their ideas to household and community disaster risk reduction plans since 2014.

People like the two men have raised their voice and played an important part in building disaster risk reduction plan on what to do before, during and after a disaster at their families as well as their communities.

Sun – Người Truyền Thông Tuyệt Vời

Huyện Quảng Xương, tháng 3 năm 2015

Sun học lớp 8 tại huyện Quảng Xương, tỉnh Thanh Hóa. Em có nước da bánh mật và giọng nói trầm to đặc trưng của người miền biển. Em học khá, nhút nhát, ít tham gia hoạt động tập thể. Trước đây khi lên bảng trả lời câu hỏi, Sun thường run lắm.

Ngày đầu mới gặp, hỏi em tên gì, Sun nói tên và ngước mắt nhìn cảnh giác xem mọi người có cười không khi nghe tên em.

Bây giờ thì khác rồi, Sun thoải mái cười vui khi nghe các bạn cười đùa cái tên đặc Hàn Quốc của mình. Em vui khi được biết tên em nghĩa là mặt trời, và em chính là mặt trời của nhóm trẻ truyền thông khi truyền tải thông tin đến cho bạn khác.

Sun đã tự tin, trưởng thành hơn rất nhiều khi tham gia hoạt động ngoại khóa cùng Dự án "Tăng cường năng lực phòng ngừa và giảm thiểu rủi ro thiên tai cho các vùng ven biển tại tỉnh Thanh Hóa" (CATREND).

Sun đã tự tin, trưởng thành hơn rất nhiều. Em đã tự tin truyền thông phòng ngừa giảm nhẹ rủi ro thiên tai và thích ứng với biến đổi khí hậu trước học sinh toàn trường

Em được tập huấn, hướng dẫn chụp ảnh, quay phim, phỏng vấn. Em được làm việc nhóm cùng các bạn khác, được tập huấn, được đi chụp ảnh. Em trở nên tự tin, năng động và có nhiều sáng kiến thực hiện công việc được giao.

Em đã tự tin truyền thông phòng ngừa giảm nhẹ rủi ro thiên tai và thích ứng với biến đổi khí hậu trước 300 học sinh toàn trường. Em trình bày rõ ràng vấn đề về ô nhiễm môi trường, về trách nhiệm của chính quyền, địa phương trong việc quy hoạch bãi rác và quản lý rác thải với lãnh đạo xã, huyện, tỉnh trong hội nghị tổng kết dự án. Giọng trầm, ồm đặc sệt miền biển của em đã gây ấn tượng đặc biệt với hàng trăm khách mời trong hội thảo đó.

Tham gia hoạt động ngoại khóa cùng Dự án CATREND, Sun được tập huấn, hướng dẫn chụp ảnh, quay phim, phỏng vấn. Em được làm việc nhóm cùng các bạn khác, được tập huấn, được đi chụp ảnh.

Sun chia sẻ "Được tham gia hoạt động dự án em thích nhất là được chụp ảnh và đi phỏng vấn. Em biết được nhiều điều thú vị về quê em, về biến đổi khí hậu, và thiên tai. Em thấy mình cần có trách nhiệm để cùng các bạn bảo vệ môi trường, bảo vệ biển quê em"

Em cùng các bạn ở trường đã thực hiện nhiều hoạt động truyền thông nâng cao kiến thức về giảm nhẹ rủi ro thiên tai, thích ứng với biến đổi khí hậu như vẽ tranh, đóng kịch, trình diễn thời trang bằng nguyên liệu tái chế, tham gia viết thư gửi Tổng thư ký ASEN nhân Ngày Quốc tế Giảm nhẹ Thiên tai. Em đã tham gia truyền thông hai lượt cho 540 học sinh về biến đổi khí hậu thông qua ảnh chụp và đã tham gia nhóm học sinh có bài trình bày trong hội thảo đánh giá giữa kỳ của dự án CATREND.

Khi được hỏi, sau này lớn lên em thích làm nghề gì, em trả lời: "Em thích chụp ảnh, và đi phỏng vấn, em thích được giao lưu với mọi người. Em sẽ cố gắng học giỏi, biết đâu đấy, sau này em sẽ được làm nhà báo."

Hạt mầm ước mơ được gieo từ hoạt động dự án sẽ trưởng thành. Sun, và nhiều bạn khác nữa sẽ tự thay đổi hành động, khuyến khích người khác làm theo để bảo vệ biển, bảo vệ môi trường của em, giảm nhẹ biến đổi khí hậu. Và Sun sẽ trở thành nhà báo trong tương lai - một nhà báo làm về môi trường.

Bài và ảnh: Nguyễn Thị Nam.

Australian Aid

World Vision
Vietnam

A Great Communicator

Quang Xuong district, March 2015

When someone asked the girl's name, she answered but looked at the questioner cautiously. She was afraid they would laugh at her because of her weird name.

Her name is Sun. She was named after a South Korean actress whom her parents saw on television.

The girl was always shy and indecisive to join extra-curricular activities at her school in Quang Xuong district, a coastal area in the northern province of Thanh Hoa. She shook like a leaf when her teacher called her to present anything in front of her classmates.

Sun has grown up. The eighth grader is now very confident and proactive. She can talk about disaster risk reduction and climate change in front of 300 schoolmates as well as speak about environmental pollution and local authorities' responsibility for waste management with key leaders at both grassroots and provincial levels.

Sun is now very confident and proactive. She can talk about disaster risk reduction and climate change in front of many schoolmates.

"I love to communicate with others. I believe my friends and I have responsibilities to protect our environment and our sea," she says.

This change took place after the girl participated in activities implemented by World Vision's Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND) project.

As a part of the project, she and her schoolmates were trained on team work, problem identification and presentation skills. They have organised many activities such as painting competitions, role plays, recycled-fashion shows, and letter writing to ASEAN Secretary on the event of International Day for Disaster Reduction in order to raise local awareness of disaster risk reduction and climate change adaption.

At the mid-term review of the project, the girl and her friends took photos and made a short video clip about environmental pollution at their community. On behalf of her team, she presented the problem in front of both World Vision's staff and local authorities' representatives.

"Since I took part in the project, I have learnt a lot about my hometown, climate change and natural disasters." Sun says. "I like taking photos, shooting videos and making interviews. I am trying to study well and who knows, one day I will be a reporter."

Now, the girl is no longer ashamed of her name. Even when her friends make fun of it, she still smiles because she understands what her name means in English. She is her communication group's real sun.

Photos and text by: Nguyen Thi Nam

Chủ Động Tham Gia

Xã Hoằng Thanh, tháng 4 năm 2015

Khó có thể hình dung chị Nguyễn Thị Chung ở xã Hoằng Thanh, huyện Hoằng Hóa, tỉnh Thanh Hóa trước đây là người khá nhút nhát, ít khi tham gia các sự kiện của thôn, xã.

Hiện tại, chị tự tin trình bày và truyền thông trước hàng chục người. Nội dung truyền thông liên quan đến biến đổi khí hậu và giảm nhẹ rủi ro thiên tai - một chủ đề không hề dễ đối với chị cũng như người dân nơi đây. Để làm được điều này, đối với chị, là cả một quá trình học tập và không ngừng cố gắng.

Chị nhớ lại: "Lần đầu tiên biết đến biến đổi khí hậu và giảm nhẹ rủi ro thiên tai là năm 2012, khi tôi được tham gia lớp tập huấn do Dự án CATREND tổ chức. Lúc đó tôi không biết gì về biến đổi khí hậu. Nhưng sau tập huấn, tôi thấy đó thực sự là những điều gần gũi, những hiện tượng thời tiết xung quanh tôi."

Trong suốt ba năm liền, chị Chung được lựa chọn là thành phần cốt cán tham gia vào các khóa

Các tập huấn viên biến lý thuyết thành những hành động, việc làm cụ thể và tích cực. Họ đã tổ chức nhiều hoạt động nhặt rác bãi biển, quét dọn đường làng ngõ xóm theo định kỳ, thu hút sự tham gia của cả hàng trăm người trong thôn xóm.

tập huấn về biến đổi khí hậu trong khuôn khổ hoạt động của Dự án "Tăng cường năng lực phòng ngừa và giảm thiểu rủi ro thiên tai cho các vùng ven biển tại tỉnh Thanh Hóa" (CATREND) do Tầm nhìn Thế giới thực hiện.

Từ việc tham dự chỉ với mục đích học hỏi, năm 2014 chị đã có những bài giảng dành cho cộng đồng. Chính chị đã tự thiết kế nội dung bài giảng 60 phút về biến đổi khí hậu với những minh họa vô cùng sáng tạo. Cho tới tháng 12/2014, chị đã tổ chức được bốn lớp truyền thông với khoảng 120 người tham gia.

Chị tâm sự: "Điều quan trọng là phải đưa ra cách giảng gần gũi, sử dụng từ và cách giải thích địa phương, đặc biệt là liên hệ thực tế tại địa phương, thì người dân mới nắm được."
Chị Chung chỉ là một trong số 31 giảng viên nòng cốt là phụ nữ tại các xã do Dự án CATREND đào tạo. Từ việc xa lạ với những thuật ngữ, kiến thức về biến đổi khí hậu, nay họ đóng vai trò quan trọng trong việc tuyên truyền giáo dục nâng cao nhận thức cho người dân về biến đổi khí hậu và giảm nhẹ rủi ro thiên tai.

Tới nay, các tập huấn viên đã hướng dẫn cho khoảng 2.000 hộ dân và các cấp lãnh đạo ở 75 thôn

Trong khuôn khổ của Dự án CATREND, chị Chung đã tự tin tham gia các hình thức truyền thông liên quan đến biến đổi khí hậu và giảm nhẹ rủi ro thiên tai.

của tám xã xây dựng kế hoạch phòng chống thiên tai cấp xã, thôn và hộ gia đình. Qua những bản kế hoạch, phụ nữ đã tự mình xác định được những việc cần làm trước, trong và sau khi thiên tại hộ gia đình, cũng như xác định được trách nhiệm và vai trò của phụ nữ trong công tác chuẩn bị và ứng phó với thiên tai chung của cộng đồng. Không dừng lại với lý thuyết suông, các tập huấn viên còn biến lý thuyết thành những hành động, việc làm cụ thể và tích cực. Họ đã tổ chức nhiều hoạt động nhặt rác bãi biển, quét dọn đường làng ngõ xóm theo định kỳ, thu hút sự tham gia của cả hàng trăm người trong thôn xóm.

Đánh giá vai trò của phụ nữ trong các hoạt động về biến đổi khí hậu và giảm nhẹ rủi ro thiên tai, ông Nguyễn Phú Dũng, Phó chủ tịch UBND xã Hoằng Thanh, cho biết: "Thực sự, phụ nữ Hoằng Thanh đã thay đổi rất nhiều và đóng vai trò quan trọng trong các hoạt động của dự án và của xã. Chủ tịch hội phụ nữ nằm trong thành phần ban quản lý dự án của xã. Bất kỳ hoạt động, kế hoạch nào của xã, chúng tôi cũng tham vấn và kêu gọi sự tham gia của phụ nữ."

Từ thế bị động khi tham gia vào các hoạt động, phụ nữ đã chủ động tham gia đóng góp ý kiến, lên kế hoạch và tổ chức các hoạt động truyền thông với môi trường tại các xã dự án.

"Chúng tôi sẽ tiếp tục duy trì hoạt động ngay cả khi dự án kết thúc." - chị Nguyễn Thị Tuyết, Chủ tịch hội phụ nữ xã Hoằng Thanh, khẳng định.

Tới nay, các tập huấn viên đã hướng dẫn cho khoảng 2.000 hộ dân và các cấp lãnh đạo ở 75 thôn của tám xã xây dựng kế hoạch phòng chống thiên tai cấp xã, thôn và hộ gia đình.

Bài và ảnh: Võ Thị Thu.

Passive Listener Turns into Active Trainer

Hoang Thanh commune, April 2015

Like many traditional women in the countryside, Nguyen Thi Chung was shy and reluctant when joining activities organised at her community in the northern province of Thanh Hoa.

The woman in her 30s now can speak clearly and confidently in front of many people in Hoang Thanh community, Hoang Hoa district. She has talked about climate change and disaster risk reduction, which are difficult topics for both herself and other villagers.

To gain this confidence, the woman has been untiringly learning and making a lot of efforts.

"The first time I had ever heard about climate change and disaster risk reduction was when I participated in the training conducted by CATREND Project in 2012. After the course, I recognised the issues were relevant to my daily life as I started to observe the weather phenomenon happening at my hometown," she recalls.

The woman continued to take part in a series of training courses under World Vision's Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND) project over the past three years.

Chung and other local women organised many practical activities such as gathering rubbish on beach and sweeping alleys and streets, which mobilize strenuous participation of hundreds of community members.

At first, she joined the courses simply as a listener. Gradually, she decided to disseminate what she learnt to her community members who are living along coastal areas and vulnerable to disasters.

She started designing her own training materials in 2014. Her first lesson, which last 60 minutes, was illustrated with a lot of creative drawings and graphics. She had organised four communication sessions for a total of 120 people by December 2014.

"The most important is how to make my lessons relevant and intelligible. I used dialect, gave explanation and provided examples in accordance with local context," she says.

Chung is one of the 31 key female trainers who were trained by CATREND project. They didn't know anything at the beginning, but they have now been able to educate local people about climate change and disaster risk reduction.

To date, they have trained 2,000 families and local authorities at 75 villages in eight communities on making disaster preparedness plans at commune, village and household levels. With the plans, women have identified what they need to do before, during and after a disaster happens to

Under World Vision's CATREND project, Chung has educated local people about climate change and disaster risk reduction

protect their families. They have also understood their roles and responsibilities in disaster preparedness and response at their community.

Their work is not just about disseminating theory. The trainers have also organised many practical activities such as gathering rubbish on beach and sweeping alleys and streets. These activities were able to mobilize strenuous participation of hundreds of men and women in their communities.

Nguyen Phu Dzung, Vice Chairman of Hoang Thanh Commune People's Committee, highly appreciates women's parts in disaster risk reduction and climate change adaptation at their community.

"Local women have changed. They play a significant role in our activities. The head of our local Women Union is a member of the project management board. We often seek their advice and call for their participation when planning or implementing activities," he explains.

From passive participants, women have actively raised their voice in Hoang Hoa district. They are confident to make plans and organise local awareness raising events on environment-related issues.

"We will continue our activities no matter when the project phases out," confirms Ms. Nguyen Thi Tuyet, head of the local Women Union.

Local women have trained 2,000 families and local authorities at 75 villages in eight communities on making disaster preparedness plans at commune, village and household levels.

Photos and text: Vo Thi Thu.

Australian Aid

Giúp Người Dân Nghèo Phòng Tránh Thiên Tai

Huyện Quảng Xương, tháng 6 năm 2015

"Trước đây, tôi và người nhà chỉ biết sơ sơ là mỗi khi có mưa gió, phải tìm chỗ mà tránh." - Cô Lê Thị Hồng, 60 tuổi, ở huyện Quảng Xương, tỉnh Thanh Hóa, bộc bạch.

Tầm nhìn Thế giới hỗ trợ những người dân như cô Hồng lập kế hoạch giảm nhẹ rủi ro thiên tai hộ gia đình

"Nhưng nay được hướng dẫn, tôi đã biết một cách chi tiết và đầy đủ hơn những việc nên làm trước, trong, và sau mưa bão, để giảm bớt thiệt hại về người và của. Tôi còn được hướng dẫn thực hiện các hoạt động làm giảm nhẹ biến đổi khí hậu tại nhà."

Chồng mất từ năm 2002 vì ung thư. Một mình cô vật lộn để lo cuộc sống gia đình của năm thành viên gồm cháu nội và ba người con sức khỏe yếu do trí nhớ kém hoặc dị tật ở tay hoặc chân. Ngoài ra, cô còn phải chăm sóc mẹ già 86 tuổi mắt kém và hai người em chồng: một người câm điếc bẩm sinh và một người bị tâm thần.

Cái nghèo, cái khó đeo bám gia đình cô suốt mấy chục năm qua. Cho nên, dù sống ở miền biển nhưng cô chẳng mấy khi để ý tới việc phòng tránh thiên tai.

Nhằm trang bị kiến thức và kỹ năng cho những người dân như cô Hồng, Tầm nhìn Thế giới đã thực hiện Dự án "Tăng cường năng lực phòng ngừa và giảm thiểu rủi ro thiên tai cho các vùng ven biển tại tỉnh Thanh Hóa" (CATREND) tại huyện Quảng Xương và Hoằng Hóa.

Cô Hồng tham gia các tập huấn về cách phòng ngừa và giảm nhẹ rủi ro thiên tai. Cô được thành viên phản ứng nhanh của thôn hướng dẫn cách lập kế hoạch giảm nhẹ rủi ro thiên tai hộ gia đình.

Ngôi nhà cũ của gia đình cô Hồng.

World Vision Vietnam

Dự án còn hỗ trợ nông dân cách thức thực hiện các mô hình sinh kế bền vững, thích ứng với biến đổi khí hậu. Theo đó, cô Hồng đã tham gia lớp tập huấn kỹ thuật làm phân hữu cơ vi sinh, được hỗ trợ men vi sinh để làm phân bón ruộng, hỗ trợ lúa giống mới để canh tác, giúp tiết kiệm chi phí sản xuất, nâng cao năng suất.

Cô cho biết: "Vụ chiêm xuân vừa qua, nhà tôi được 350kg/sào, mà không phải phun thuốc sâu lần nào. Trước đây chỉ có 250-300kg/sao, có vụ phải phun đến ba lần thuốc trừ sâu, ảnh hưởng sức khỏe lắm."

Niềm vui được nhân lên khi gia đình cô được Dự án CATREND hỗ trợ vật liệu xây dựng nhà. Cùng với sự giúp đỡ của anh em và bà con trong thôn xóm, cô đã dựng lên hai gian nhà mái tôn lạnh.

Nhìn căn nhà mới, cô Hồng không kìm được nước mắt, tâm sự: "Từ ngày ông nhà tôi mất, tôi chưa bao giờ dám nghĩ đời tôi có thể làm được ngôi nhà như thế này. Ngày trước, nhiều hôm trời mưa nhìn các con và cháu phải chịu cảnh ướt sũng ngay ở trong nhà, nhưng chẳng có thể làm gì, mà tôi đau lòng quá."

Hiện tại, gia đình cô cũng đủ lúa gạo. Người con trai lớn, dù dị tật ở tay nhưng đã xin được việc tại cơ sở đóng gạch thủ công, hỗ trợ mẹ lo cho gia đình. Cô cũng đã tiết kiệm để mua sắm thêm một số đồ dùng như giường, quạt, nồi cơm điện và xe đạp. Với sự nỗ lực của cả gia đình, cái nghèo đói đang dần bị đẩy xa.

Tầm nhìn Thế giới hỗ trợ vật liệu giúp gia đình cô Hồng xây căn nhà mới.

Bài và ảnh: Tống Văn Trà.

Equipped with disaster response knowledge

Quảng Xương district, June 2015

"My family and I knew that we should hide in a safe place when a storm hit," says Le Thi Hong in the northern Thanh Hoa province.

Hong showed her family's household disaster risk reduction plan

"Now, I understand clearly what to do before, during and after a disaster, which helps to minimise human and material loss. I know how to adapt to climate change at household level also," adds the 60-year-old woman from Quang Xuong district.

Hong's husband passed away in 2002, leaving her as the breadwinner for five family members, including her small grandchild and her three disabled children. She also cares for her 86 year old mother-in-law and her husband's two siblings who both have disabilities. Struggling with poverty, the elderly woman had no time to pay attention to disaster preparedness in her coastal homeland.

Hong with her family in front of her old house

To equip people like Hong with the necessary knowledge and skills, World Vision has implemented Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND) project in Quang Xuong and Hoang Hoa districts.

Hong participated in training courses on preparing for and responding to disasters and mitigating their impact. As a part of the activities, the local rapid response team showed her how to draft a household disaster risk reduction plan.

World Vision also supported her and other farmers to carry out livelihood models which are sustainable and adaptive to climate change. She learnt to make micro-organic fertiliser and received effective microorganism (EMIC) product and new rice variety for her cultivation. Such assistance has helped her lower production cost and increase the rice yield.

"I harvested 350 kilograms per sao (1 sao = 500sqm) in the recent winter-spring crop and didn't use any pesticide," she says. "The previous yield was 50-100 kilograms lower. We sprayed pesticide three times during a crop, which was harmful to our health."

Apart from the training, World Vision provided Hong with construction materials to build her new two-room house. "I could never dream of such a nice house since my husband died. With our old house, my children and grandchild all got wet during rainy days though we stayed inside. It broke my heart a lot," she said without holding back her tears

At present, Hong is no longer the sole breadwinner. Her eldest son has found a job at a local brick yard. Their total income has afforded them rice for their meals as well as household items including a bed, fan, cooker and a bicycle for their daily life.

World Vision provided Hong with construction materials to build her new house.

Photos and Vietnamese text: Tong Van Tra

Australian Aid

World Vision Vietnam

Ngư Dân Thanh Hóa
Tiếp Nhận Thiết Bị Thu Phát Sóng ICOM

Tỉnh Thanh Hóa, tháng 4 năm 2015

Ngày 8/4/2015, các tổ nhóm ngư dân ở xã Quảng Nham, huyện Quảng Xương và xã Hoằng Phụ, huyện Hoằng Hóa, tỉnh Thanh Hóa đã đón nhận 14 bộ thiết bi thu phát sóng ICOM do tổ chức Tầm nhìn Thế giới trao tặng. Những bộ thu phát tín hiệu ICOM này hứa hẹn là người bạn đồng hành thân thiết của các ngư dân trên những chuyến hành trình đánh bắt của mình, đảm bảo việc thu nhận thông tin thời tiết và liên lạc mọi lúc mọi nơi.

Ông Phùng Đình Nhã, ngư dân ở xã Hoằng Phụ, cho biết: "Trước đây, thuyền của tôi chỉ dùng điện thoại để liên lạc với đất liền và hỏi thăm tình hình thời tiết. Nhưng nhiều khi trên biển, bão gió hay thời tiết xấu, điện thoại không thể nào dùng được. Với cơn bão năm 2009, nếu chỉ cần chậm vài tiếng vào đảo trú ẩn thì giờ cả thuyền không biết còn được ở đây không."

Thiết bị ICOM được hỗ trợ là thiết bị liên lạc tầm xa ICOM 718- sản xuất tại Nhật Bản. Với thiết bị này, ngư dân có thể liên lạc với các đài duyên hải trên phạm vi cả nước để cập nhật thông tin về dự báo thời tiết, khu vực sắp bão, thời gian bão,..., đồng thời tọa độ của tàu trên biển cũng được định vị chính xác, tạo thuận lợi cho công tác tìm kiếm cứu nạn..

Với thiết bị ICOM 718, ngư dân cảm thấy an toàn hơn trong những chuyến ra khơi

Ông Trương Nhật Tân, ngư dân xã Hoằng Phụ, cho biết: "Có thiết bị này quả thực là yên tâm và tiện hơn. Chúng tôi sẽ vận động anh em trong tổ nhóm để tự lắp thêm. Không được cả thì cũng được thêm 2-3 chiếc trong năm nay".

14 bộ ICOM được hỗ trợ cho ngư dân có chi phí lên tới gần 260 triệu đồng, trong đó các tổ nhóm đóng góp 60 triệu đồng, phần còn lại được dự án CATREND- tổ chức Tầm nhìn Thế giới Việt Nam hỗ trợ. Bên cạnh việc hỗ trợ thiết bị ICOM, dự án CATREND còn tập trung nhiều hoạt động hỗ trợ ngư dân như cung cấp áo phao, phao cứu sinh, tập huấn về sơ cấp cứu, diễn giải thời tiết.

Mỗi năm, Hoằng Phụ và Quảng Nham - 2 xã ven biển thuộc huyện Hoằng Hóa và Quảng Xương tỉnh Thanh Hóa- là những xã phải gánh chịu từ 7 đến 10 cơn bão và áp thấp nhiệt đới với cường độ và quy luật khác nhau, nhiều khi rất khó dự báo. Trong khi đó, đây cũng là 2 xã tập trung lượng lớn tàu thuyền đánh bắt cả gần và xa bờ. Với số lượng tàu thuyền lớn, ngư trường trải rộng những tàu đánh cá này thường xuyên đối mặt với những nguy cơ rủi ro từ thời tiết và việc thông tin liên lạc không kịp thời.

Tầm Nhìn Thế Giới hỗ trợ ngư dân 14 bộ ICOM 718

Nội dung và ảnh: Võ Thị Thu & Tống Văn Trà

Fishermen provided with radio navigation equipment to ensure boating safety

Thanh Hoa province, April 2015

Fishermen received 14 transceivers from World Vision on April 8 in the northern province of Thanh Hoa. The devices are expected to help them have safe trips when they go fishing offshore.

With the Japanese-made equipment, the fishermen in Hoang Phu and Quang Nham communities can easily receive weather updates from radio stations nationwide when sailing. Moreover, location of their boats can be identified more quickly and accurately in case of emergencies.

"The device makes us feel much more secured now. We'll tell other teams to equip their boats with the transceivers as well, at least two or three more this year," says Truong Nhat Tan, a fisher from Hoang Phu community.

The two communities suffer from 7-10 storms or tropical low pressures with unpredictable rule

With the ICOM 718, the fishermen in Thanh Hoa feel more secure when they go fishing offshore

and magnitude every year. Most local men work on onshore and offshore fishing boats, spreading over a vast fishing ground. Therefore, inadequate weather updates and stagnant connection will put them in high risks when working on the sea.

"I used my cellphone to contact my family on the mainland or to stay updated on the weather conditions. But there was no connection during bad weather and storms," adds Phung Dinh Nha, another fisher in the community. "I wasn't aware about a typhoon in 2009 because my cellphone was disconnected. My whole crew wouldn't be here if we hadn't luckily hidden on an island in time."

The 14 sets of transceivers model ICOM 718 are worth nearly 260 million Vietnam dong (12,380US dollars), of which, 60 million dong (2,850 US dollars) was contributed by the fishermen and the rest was funded by World Vision's Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND) project. Apart from the equipment, CATREND has also provided local fishermen with life jackets, lifebuoys as well as trainings on first-aid practices and weather interpretation in the two communities and others in Hoang Hoa and Quang Xuong districts.

Fishermen received 14 transceivers from World Vision on April 8 in Thanh Hoa.

Written by Vo Thi Thu and Tong Van Tra

Hội Nghị Phổ Biến Luật Phòng, Chống Thiên Tai tại Thanh Hóa

Sáng 5/5/2015, Dự án "Tăng cường năng lực phòng ngừa và giảm thiểu rủi ro thiên tai cho các vùng ven biển tại tỉnh Thanh Hóa" (CATREND) do Tầm nhìn Thế giới tài trợ đã phối hợp với Ban Chỉ huy phòng, chống thiên tai và tìm kiếm cứu nạn tỉnh Thanh Hóa, và Trung tâm Phòng tránh và Giảm nhẹ thiên tai thuộc Tổng cục Thủy lợi tổ chức hội nghị phổ biến Luật Phòng, chống thiên tai và các nghị định hướng dẫn thi hành luật.

Tại hội nghị, các chuyên gia thuộc Trung tâm Phòng tránh và Giảm nhẹ thiên tai đã phổ biến các nội dung chính của Luật và nghị định - những sửa đổi quan trọng so với Pháp lệnh phòng, chống lụt bão nhằm kịp thời ứng phó với tác động của biến đổi khí hậu đang ngày càng rõ rệt tại Việt Nam.

Phó Giám đốc Sở Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Trần Quang Trung chủ trì hội nghị. Các đại biểu tham dự còn có các lãnh đạo các Sở, ngành, đơn vị liên quan và đại diện của 27 huyện, thị, thành phố trong tỉnh.

Sau hội nghị, các đại biểu sẽ tiếp tục triển khai việc tuyên truyền luật và các nghị định xuống các cơ sở, các địa phương để từng cán bộ, từng người dân hiểu rõ và thực hiện tốt công tác phòng chống thiên tai, tìm kiếm cứu nạn.

Luật phòng, chống thiên tai (Luật số 33/2013/QH13) được Quốc hội thông qua ngày 19/6/2013 và có hiệu lực từ ngày 1/5/2014. Luật có 6 chương 47 điều, quy định về hoạt động phòng, chống thiên tai, quyền và nghĩa vụ của cơ quan, tổ chức, hộ gia đình, cá nhân tham gia hoạt động phòng, chống thiên tai, quản lý nhà nước và nguồn lực bảo đảm việc thực hiện phòng, chống thiên tai.

Bài và ảnh: Lê Quang Đạo

Provincial and district leaders learn about new law on disaster response

Leaders and members of district and provincial authorities studied the newly-issued Law on Disaster Preparedness and Response at a conference on May 5 in the northern province of Thanh Hoa.

The paticipants were equipped with knowledge of major changes with emphasis on issues such as early warning, disaster risks, and responsibility of response and rescue in the context of increasing climate change impact. After the event, they will disseminate the information to local communities for them to better respond to natural disasters.

Vice Director of Agriculture and Rural Development Department, Mr Tran Quang Trung, chaired the event, which was attended by the participants from relevant agencies and authorities of 27 districts and cities.

World Vision's Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND) project, in cooperation with Steering Committee on disaster prevention, search and rescue, and Centre of disaster prevention and risk reduction under the Department of Irrigation, organised the conference.

The Law on Disaster Preparedness and Response, which was passed by the National Assembly in June 2013, has become effective since May 2014. The law consists of six chapters with 47 articles, regulating disaster prevention and response activities as well as roles and responsibilities of government bodies, organisations, families and individuals in implementing them.

Photo and Vietnamese text: Le Quang Dao

Trồng Lạc Che Phủ Xác Thực Vật Mang Lợi Ích Cho Nông Dân Nghèo

Tỉnh Thanh Hóa, tháng 6 năm 2015

Các xã ven biển của huyện Hoằng Hóa và Quảng Xương, tỉnh Thanh Hóa có dân số đông, trong đó, 18% đến 25%[1] là hộ nghèo. Thu nhập chính của người dân là sản xuất nông nghiệp, chiếm 45%.

Tuy nhiên, hoạt động sản xuất nông nghiệp gặp nhiều khó khăn do diện tích đất canh tác ít, đất cát bạc màu và nhiễm mặn, hệ thống thủy lợi kém chưa đồng bộ nên người dân chưa chủ động hoàn toàn việc tưới tiêu, kỹ thuật canh tác lạc hậu và không bền vững. Thêm vào đó, việc canh tác và chăn nuôi bị ảnh hưởng vì biến đổi khí hậu gây ra nhiều hiện tượng thời tiết cực đoan, đồng thời nhiều dịch bệnh xuất hiện.

Trước thực trạng trên, tổ chức Tầm nhìn Thế giới thực hiện Dự án "Tăng cường năng lực phòng ngừa và giảm thiểu rủi ro thiên tai cho các vùng ven biển tại tỉnh Thanh Hóa"(CATREND) nhằm giúp

Thâm canh cây lạc che phủ xác thực vật là một trong các nỗ lực mà Dự án CATREND do tổ chức Tầm nhìn Thế giới hỗ trợ người dân thực hiện hoạt động sinh kế bền vững, thích ứng biến đổi khí hậu tại Thanh Hóa.

[1] *Chuẩn nghèo: thu nhập dưới 450.000đ/người/tháng*

năng cao năng lực cho người dân trong các hoạt động sinh kế bền vững và sinh kế thích ứng biến đổi khí hậu.

Vụ Xuân năm 2015, dự án CATREND đã hỗ trợ mô hình trình diễn thâm canh cây lạc che phủ xác thực vật (rơm, rạ,..) thông qua chuỗi lớp hội thảo đầu bờ từ việc chọn giống, bón phân, trồng, chăm sóc, thu hoạch. Tổng cộng, 200 đại diện là nông dân, đại diện các ban ngành của tám xã dự án và lãnh đạo các phòng nông nghiệp của hai huyện đã tham gia, theo dõi và học hỏi trực tiếp kỹ thuật.

Tất cả đều nhất trí rằng mô hình mang lại rất nhiều lợi ích, như xác thực vật che phủ sẽ giữ ẩm cho đất nên người nông dân tiết kiệm được công xới đất và công làm cỏ, đồng thời tăng độ mùn cho đất. Nông dân cũng tiết kiệm được giống và chi phí đầu vào nhờ trồng thưa hơn cách làm truyền thống và sử dụng phân vi sinh hữu cơ thay vì phân hóa học. Ngoài ra, với kỹ thuật thâm canh này, người nông dân thu gom rơm rạ để thâm canh lạc thay vì là đốt gây phát thải khí nhà kính.

Chị Viên Thị Đốc - nông dân xã Quảng Hải - nói "Áp dụng mô hình trên một sào lạc (500 m2), tôi tiết kiệm được 20 ngày công làm cỏ, xới đất và 1 kg giống. Tôi thu được 200 kg/sào so với 150 kg như trước đây. Như vậy, ít nhất tôi đã có thu nhập nhiều hơn từ 1,5 triệu đồng/sào so với khi áp dụng kỹ thuật truyền thống. Năm tới, tôi sẽ áp dụng kỹ thuật thâm canh này trên cả hai sào đất mà gia đình tôi có. Với khoản thu nhập thêm cùng với khoản tiết kiệm khác của gia đình, tôi sẽ gửi được nhiều hơn cho con đang học đại học tại Hà Nội."

Anh Nguyễn Đăng Hoan – nông dân xã Hoằng Thanh - rất vui khi chia sẻ: "Mô hình không đòi hỏi kỹ thuật cao; giảm được chi phí đầu vào nhưng năng suất tăng gấp 1,5 lần. Tôi sẽ khuyến cáo và sẵn sàng hướng dẫn kỹ thuật cho các hộ gia đình khác trong những năm tới".

Ông Lê Huy Cường – Trưởng phòng Nông nghiệp huyện Hoằng Hóa, chủ trì hội thảo mô hình thâm canh lạc tại huyện, nói: "Lợi ích là rất lớn, giúp giảm chi phí đầu vào, cải tạo đất giúp việc thâm canh được bền vững, thích ứng với biến đổi khí hậu, tăng thu nhập cho người dân. Chúng tôi mong muốn nông dân các xã ngoài vùng dự án CATREND cũng được học hỏi và áp dụng kỹ thuật này."

Bài và ảnh: Lê Quang Đạo

Improved peanut cultivation techniques benefit poor farmers

Thanh Hoa province, June 2015

Vien Thi Doc, who in her 40's, is happy with her peanut harvest in the northern province of Thanh Hoa.

"The yield has increased to 200 kilograms, up from 150 kilograms in the previous crop. My income has risen by at least 1.5 million VND (USD $69) per sao (500sqm). I have saved expenses for 20 working days, and one kilogram of seed," she says proudly. "With other savings, I can send more money to my child studying at university in Hanoi."

Like many others in coastal areas of Quang Xuong district, she struggled with unproductive farming, even though agriculture is the main income source (45%).

Their cultivation land is small, with the majority being degraded and intruded with salt or aluminium. Local farmers don't have enough water for their plants because of a poor irrigation system. Their cultivation techniques are also unsustainable. Fortunately, Vien learned some new farming techniques.

A mulching technique is among many efforts that the World Vision-implemented CATREND project has developed to help local farmers generate more income and adapt to climate change.

She adopted a mulching technique to cover the peanuts with straw or plant debris. This model allows farmers to keep soil moist, increase humus, and use less seeds. The yield is higher as farmers use micro-organic fertilizer rather than chemical fertilizer. Even better, this method reduces greenhouse gases as famers use the straw to mulch instead of burning it.

The technique is among many efforts that the World Vision-implemented Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND) project has made to help local farmers generate more income and adapt to climate change.

Under the project, Vien, other villagers, and the commune and district leaders have participated in training courses and field-day workshops on the technique since early 2015.

"The model doesn't require complicated techniques and large amount of investment but the yield can be 1.5 times higher. I'll tell others about the model and provide them with technical support," says Nguyen Dang Hoan, a farmer from Hoang Hoa district.

Le Huy Cuong, head of agriculture department in the district, says, "The model helps our farmers cut down their production costs, improve soil fertility, and increase their income, which is sustainable and adaptive to climate change. We hope those living outside CATREND project's working areas can apply the technique as well."

Photos and Vietnamese text: Le Quang Dao

Thâm Canh Lúa Cải Tiến Thích Ứng với Biến Đổi Khí Hậu

Huyện Hoằng Hóa, tháng 6 năm 2015

Thu nhập của người dân ở huyện Hoằng Hóa và Quảng Xương, tỉnh Thanh Hóa chủ yếu dựa vào việc đánh bắt, khai thác, nuôi trồng thủy hải sản và hoạt động sản xuất nông nghiệp.

Trong nông nghiệp, các hoạt động trồng trọt chiếm tỷ trọng cao, trong đó, diện tích thâm canh lúa nước chiếm 80% diện tích đất. Tuy nhiên, việc sử dụng nhiều giống, bón phân không cân đối, lạm dụng phân đạm và thuốc bảo vệ thực vật là nguyên nhân gây mất cân bằng sinh thái và ô nhiễm môi trường.

Bên cạnh đó, do tác động của biến đổi khí hậu, các hiện tượng khí hậu thời tiết cực đoan gia tăng, có chiều hướng mạnh hơn và khó lường như hạn hán, lũ lụt và rét đậm làm ảnh hưởng lớn tới việc thâm canh lúa.

Xuất phát từ thực tiễn trên, Dự án "Tăng cường năng lực phòng ngừa và giảm thiểu rủi ro thiên tai cho các vùng ven biển tại tỉnh Thanh Hóa" (CATREND) của Tầm nhìn Thế giới đã phối hợp với Trung tâm khuyến nông Thanh Hóa, chính quyền địa phương và người dân triển khai mô hình trình diễn thâm canh lúa cải tiến trên địa bàn.

Bà Nguyễn Thị Thuận, huyện Hoằng Hóa chia sẻ: "Gia đình tôi là một trong các hộ được trực tiếp tham gia thực hiện mô hình. Bước đầu, chúng tôi còn gặp nhiều khó khăn do áp dụng kỹ thuật mới và tâm lý lo lắng, sợ năng suất không đạt như trước. Tuy nhiên, Dự án CATREND hỗ trợ tập huấn kỹ thuật cho chúng tôi từ lúc gieo mạ, cấy, công tác chăm sóc, phòng trừ sâu bệnh cho đến khi thu hoạch."

Ngoài việc hướng dẫn kỹ thuật trực tiếp, Dự án CATREND đã hỗ trợ tiến hành nhiều đợt hội thảo đầu bờ thu hút gần 1.000 lượt nông dân.

"Khi thu hoạch, năng suất cao hơn khoảng 70 kg trên 1 sào (500 m2). Hiệu quả kinh tế tăng khoảng 20% do tiết kiệm giống, công lao động, phân bón hóa học, thuốc bảo vệ thực vật, đặc biệt là nước tưới vì chỉ dùng nước trong một số thời điểm quan trọng của cây lúa."

Bên cạnh việc nâng cao hiệu quả kinh tế, mô hình cũng mang lại hiệu quả trên một số khía cạnh khác. Về mặt xã hội, nông dân được nâng cao nhận thức, được nắm bắt tiến bộ khoa học kỹ thuật, được chia sẻ, học hỏi kinh nghiệm trong quá trình triển khai. Về mặt môi trường, mô hình giúp giảm thiểu ô nhiễm môi trường thông qua việc sử dụng chế phẩm EMIC để sản xuất phân hữu cơ vi sinh thay cho phân hóa học và góp phần giảm phát thải khí nhà kính do hạn chế khí metan và nitrogen dioxide.

Ngoài việc hướng dẫn kỹ thuật trực tiếp, Dự án đã tiến hành nhiều đợt hội thảo đầu bờ thu hút gần 1.000 lượt nông dân tham gia.

Từ kết quả khả quan trên, ông Nguyễn Thanh Bình, Trưởng Ban quản lý Dự án xã Hoằng Phụ, huyện Hoằng Hóa nhận xét: "Tuy đây là vụ đầu triển khai nhưng đã mang lại hiệu quả thiết thực. Mô hình đã thay đổi nhận thức và tập quán canh tác của bà con, giúp họ có thêm kiến thức, quy trình kỹ thuật mới để áp dụng một cách có hiệu quả và bền vững trong quá trình thâm canh lúa. Chúng tôi mong mô hình sẽ được áp dụng rộng rãi trong và ngoài xã trong những vụ tiếp theo."

Bài và ảnh: Hà Văn Đạt.

Với sự hỗ trợ của Dự án CATREND, gia đình bà Thuận đã áp dụng kỹ thuật thâm canh lúa cải tiến, giúp tăng năng suất và hiệu quả kinh tế.

Australian Aid

World Vision Vietnam

System of Rice Intensification - Climate change adaptation techniques

Hoang Hoa district, June 2015

People along coastal areas in Hoang Hoa and Quang Xuong districts mostly live on fishing, fish raising, and agricultural activities. Among areas for agriculture, cultivation is dominant with rice accounting for 80%.

The cost of rice production, however, is high and at the same time often pollutes the environment. Reasons include the unbalanced use of chemical fertilisers and the overuse of pesticide. Cultivation activities are also affected by unpredictable extreme weather phenomena as a result of climate change impacts, such as drought, flood, and cold snaps.

To address this situation, World Vison's Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND) project in cooperation with the Provincial Agricultural Extension Center, and local authorities, launched the System of Rice Intensification (SRI) in the two districts.

"My family is among the first participants. At first, it was difficult because the technique was new and we were afraid the rice yield would be poor. With CATREND's support, we learned seed sowing, transplanting, watering and harvesting alongside fertilizer applying, and pest and seed sowing, transplanting, watering and harvesting alongside fertilizer applying, and pest and disease control," says Nguyen Thi Thuan, a farmer from Hoang Hoa district.

A trainer provided local farmers with SRI technical support at a field-day workshop Hoang Hoa district.

"For this crop, the rice yield increased by 70 kilograms per sao (1 sao = 500sqm) while our costs reduced by 20% as we used less seeds, less labour force, and less chemical fertilisers and pesticides. We didn't use much water because we irrigated rice at their major growing points," she adds.

The model also helps to reduce pollution and greenhouse gases because local farmers have started producing micro-organic fertilizer instead of chemical fertilisers.

"The model has brought practical benefits though it is the first time our local families have applied it," says Nguyen Thanh Binh, head of project management board at a commune in Hoang Hoa district. "It has changed their traditional thinking and cultivation habits. We hope the model will be replicated in the coming time."

Photos and Vietnamese text: Ha Van Dat.

With CATREND's support, Thuan learnt about SRI techniques, which helped to increase her family's rice yield and reduce their production costs.

Trồng Ớt Xuất Khẩu - Sinh Kế Thích Ứng với Biến Đổi Khí Hậu cho Hộ Ven Biển

Huyện Quảng Xương, tháng 3 năm 2015

Sinh kế thích ứng với biến đổi khí hậu cho các hộ nghèo ven biển tỉnh Thanh Hóa luôn là một nhiệm vụ hết sức khó khăn do diện tích đất sử dụng cho sản xuất nông nghiệp vừa ít vừa bị bạc màu, nhiễm mặn hoặc nhiễm phèn. Do hiệu quả kinh tế của các loại cây trồng không cao nên thu nhập chính của các hộ chủ yếu vẫn dựa vào các hoạt động đánh bắt thủy sản trên biển.

Trước tình hình đó, Dự án "Tăng cường năng lực phòng ngừa và giảm thiểu rủi ro thiên tai cho các vùng ven biển tại tỉnh Thanh Hóa" (CATREND) do Tầm nhìn Thế giới tài trợ đã phối hợp với ban quản lý các cấp triển khai một số mô hình sinh kế cho các hộ dân tại hai huyện ven biển: Hoằng Hóa và Quảng Xương. Trong đó, nổi bật là mô hình trồng ớt xuất khẩu - vừa mang lại hiệu quả kinh tế cao vừa là giải pháp sinh kế thích ứng với biến đổi khí hậu do cây ớt có khả năng chống chịu hạn tốt, sử dụng ít nước trong quá trình sinh trưởng và phát triển.

Ông Trần Văn Nam, một nông dân ở xã Quảng Hải, huyện Quảng Xương, cho biết: "Gia đình chúng tôi mạnh dạn trồng vụ ớt đầu tiên trên diện tích 1.750 m2. Sau hơn bốn tháng, chúng tôi đã thu

Mô hình trồng ớt xuất khẩu vừa mang lại hiệu quả kinh tế cao vừa là giải pháp sinh kế thích ứng với biến đổi khí hậu cho người nông dân trong khuôn khổ Dự án CATREND của Tầm nhìn Thế giới.

hoạch và bán cho công ty, và thu được gần 20 triệu đồng. Dự kiến, tổng số tiền thu được là 25 triệu đồng khi hết vụ thu hoạch, cao gấp ba đến bốn lần so với các loại cây trồng khác. Chúng tôi rất vui."

Ông Nam cho biết tổng số tiền thu được từ việc trồng ớt dự kiến cao gấp ba đến bốn lần so với các loại cây trồng khác.

Để có được thành quả này, ông Nam và nhiều nông dân ở huyện đã nhận được nhiều sự trợ giúp của Dự án CATREND.

Ông chia sẻ: "Dự án đã hỗ trợ chúng tôi đi tham quan và học hỏi mô hình trồng ớt xuất khẩu gắn liền với tiêu thụ sản phẩm tại huyện Nông Cống trong tháng 6/2014. Đây là vùng nguyên liệu của Công ty Cổ phần đầu tư và Chế biến rau quả nông sản Thanh Hoá. Khi nắm bắt được kỹ thuật, gia đình tôi bắt đầu trồng ớt."

Bên cạnh đó, Dự án còn hỗ trợ vật liệu cho người dân tự xây dựng hệ thống kênh mương tưới tiêu phục vụ cho vùng sản xuất ớt. Cán bộ của Dự án và cán bộ kỹ thuật của Công ty thường xuyên thăm các hộ để động viên và hướng dẫn kỹ thuật vì nhiều hộ gặp vướng mắc trong năm đầu tiên đưa cây trồng mới vào sản xuất.

Ông Bùi Ngọc Thủy - Phó Chủ tịch UBND xã Quảng Hải - cho biết: "Mặc dù đã gặp một số khó khăn nhưng thu nhập của người dân được nâng cao trong vụ sản xuất này. Đây là thành công bước đầu. Vụ tới chúng tôi sẽ khuyến khích các thôn khác tham gia sản xuất ớt xuất khẩu để góp phần tăng thu nhập cho người dân."

Bài và ảnh: Hà Văn Đạt.

Australian Aid

World Vision Vietnam

Growing chili for export - Solutions for poor families along coastal areas

Huyện Quảng Xương, tháng 3 năm 2015

Finding appropriate sources of livelihood for poor farmers along coastal areas is a challenging task for local authorities as those communities suffer from increasing impact of climate change in Vietnam. Their local agricultural land is often small with the majority being degraded and intruded with salt or aluminium. Due to low income from cultivation, most local households live on small-scale fishing on the sea.

To deal with the situation, World Vision's Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND) project has worked with authorities at different levels to initiate several livelihood models for those living in two coastal districts of Hoang Hoa and Quang Xuong. Among them is planting and exporting chili, which can bring higher income to local farmers.

"Our family started planting our chili crop in an area of 1,750 sqm. After four months, we earned nearly 20 million Vietnam dong (950 US dollars) from selling our first fruits to an agro-processing company. When this crop is finished, our total income will be 25 million Vietnam dong (1,190 US dollars), which is three to fourfold higher than selling other plants. We're so happy," says Tran Van Nam, a farmer from Quang Xuong district. Nam, a local farmer, says their total income will be three to fourfold higher than selling other plants when this chili crop is finished.

Planting and exporting chili brings higher income to local farmers.

Nam and many others in his village have achieved initial success with support from the CATREND project.

"With the project's assistance, we had a study tour in June 2014 to Nong Cong district to learn their model of planting chili and selling their products to a processing company for export. Equipped with cultivation techniques, we started planting chili on our own," he adds.

Apart from the study tour, the project supported materials for Nam's community to build a canal irrigation system for their chili fields. Staff of the project as well as the agro-processing company visited the farmers very often and provided them with necessary technical guidance.

"Despite some difficulties, local farmers have gained better income from planting chili this crop. This is our initial success. We will encourage other villagers to replicate the model next year to improve their families' financial situation," says Mr Bui Ngoc Thuy, a local leader.

Photos and text: Ha Van Dat

Australian Aid

Xây Dựng Năng Lực Thích Ứng với Biến Đổi Khí Hậu cho Cán Bộ tại Thanh Hóa

Tỉnh Thanh Hóa, tháng 6 năm 2014

Sau khi được xây dựng năng lực thích ứng với biến đổi khí hậu và phát triển bền vững, cán bộ địa phương có thể lồng ghép sự thích ứng vào những chiến lược phát triển kinh tế - xã hội cũng như xây dựng những chiến lược thích ứng tại cộng đồng.

Đây chính là mục tiêu chính của Khóa tập huấn về "Xây dựng năng lực thích ứng với biến đổi khí hậu, phát triển bền vững cho các địa phương ven biển tỉnh Thanh Hóa" diễn ra ngày 3/6/2014. Khóa tập huấn do Dự án Tăng cường Năng lực Phòng ngừa và Giảm nhẹ rủi ro Thiên tai cho các vùng ven biển tỉnh Thanh Hóa (CATREND) của Tầm nhìn Thế giới phối hợp với Sở Tài Nguyên Môi trường tỉnh Thanh Hóa tổ chức.

Ông Nguyễn Minh Châu - Phó giám đốc Sở Tài nguyên và Môi Trường- phát biểu tại khóa tập huấn: "Thanh Hóa là tỉnh dễ bị tác động của hạn hán, lũ quét, lũ ống, sạt lở đất, cháy rừng. Trong những năm gần đây do tác động của biến đổi khí hậu càng làm cho các hiện tượng thời tiết cực đoan trở nên khốc liệt hơn. Hy vọng rằng sau khóa học, các đại biểu sẽ có hiểu biết tốt hơn về vấn đề biến đổi khí hậu và từ đó để có thể tham mưu đề xuất những biện pháp ứng phó cho phù hợp với địa phương mình".

Tham gia khóa học là đại diện đến từ Sở Tài nguyên Môi trường và Sở Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn, UBND huyện và xã ven biển của huyện Nga Sơn, huyện Hậu Lộc, thị xã Sầm Sơn và huyện Tĩnh Gia.

Giảng viên của khóa học là Giáo sư - Tiến sĩ Khoa học Trương Quang Học, Trưởng ban Biến đổi Khí hậu thuộc Hội Bảo vệ Thiên nhiên và Môi trường Việt Nam, chuyên gia đầu ngành về biến đổi khí hậu.

Nhằm tiếp tục giúp người dân ven biển hiểu và vận dụng các kiến thức về phòng tránh, giảm nhẹ thiên tai và biến đổi khí hậu, Dự án CATREND cùng với Ban Quản lý dự án huyện Quảng Xương tổ chức tập huấn "Giảm nhẹ thiên tai và biến đổi khí hậu" cho 250 hộ nghèo từ 5/6/2014 đến 9/6/2014.

Từ nay tới cuối tháng 6, Dự án CATREND sẽ tiếp tục tập huấn cho các thành viên đội phản ứng nhanh và Ban Quản lý Dự án – Phòng chống lũ bão về việc bảo vệ trẻ em trong các tình huống khẩn cấp.

Giảng viên của khóa học là Giáo sư - Tiến sĩ Khoa học Trương Quang Học, Trưởng ban Biến đổi Khí hậu thuộc Hội Bảo vệ Thiên nhiên và Môi trường Việt Nam, chuyên gia đầu ngành về biến đổi khí hậu.

Thông tin: Lê Quang Đạo
Ảnh: Phan Văn Kiên

World Vision Vietnam

Change for Change's Sake

Thanh Hoa province, June 2014

Furnished with details of the potential and current impacts of climate change, local government officials left their World Vision training course ready to integrate adaptation to long-term variations in weather patterns into their socio-economic development strategies.

In cooperation with Thanh Hoa's Department of Natural Resources and Environment, World Vision organised the June training course - which is part of the Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND) project - for local leaders in coastal regions of the Northern Province.

"Thanh Hoa is vulnerable to droughts, flash floods, landslides and forest fires, all of which have severely affected the local area in recent times and have been attributed to climate change," commented Mr Nguyen Minh Chau, Vice Director of the Natural Resources and Environment Department of Thanh Hoa.

"I hope that the participants at the training course have learned a lot more about climate change and that they will advise key leaders in their respective regions to deal with pressing local issues they face," the Vice Director added.

Attending the course were representatives from the Department of Natural Resources and Environment and the Department of Agriculture and Rural Development, as well as local officials from the districts of Nga Son, Hau Loc and Tinh Gia and the town of Sam Son.

Professor Truong Quang Hoc, who is the head of the Climate Change Department under the Vietnam Association for Conservation of Nature and Environment and is considered a leading expert on the topic, led the training course.

After the event, the CATREND project provided similar training sessions on disaster risk reduction and climate change for more than 250 poor families in Quang Xuong district, while members of rapid response teams and project management boards will have learned about protecting children during emergencies by the end of June 2014.

Professor Truong Quang Hoc, who is the head of the Climate Change Department under the Vietnam Association for Conservation of Nature and Environment and is considered a leading expert on the topic, led the training course.

Australian Aid

World Vision Vietnam

Ngôi nhà chống chịu hơn với thiên tai

Xã Hoằng Phụ, tháng 9 năm 2014

Hoằng Phụ là một xã ven biển ở huyện Hoằng Hóa, phải hứng chịu nhiều loại hình thiên tai bao gồm bão, lũ lụt, hạn hán, xâm nhập mặn. Ngoài các điều kiện tự nhiên, các điều kiện kinh tế-xã hội và môi trường khác cũng đã làm cho các cộng đồng địa phương trở nên rất dễ bị tổn thương trước thiên tai. Nguồn thu nhập chính (48% nông nghiệp và 52% đánh bắt cá) chủ yếu dựa vào các nguồn tài nguyên và điều kiện tự nhiên. Trên thực tế, Hoằng Phụ là một trong 8 xã ven biển nghèo nhất và dễ bị tổn thương của huyện Hoằng Hóa với tỷ lệ hộ nghèo 24,4% (khoảng 19 USD đầu người mỗi tháng). Mặc dù tỷ lệ nghèo ở các xã này không lớn, nhưng có một số lượng khá lớn các hộ gia đình và cá nhân chịu thiệt thòi bao gồm trẻ em khuyết tật, trẻ mồ côi, hộ nghèo và người cao tuổi do số lượng dân số của xã cao. Trước đây, do công tác phòng chống thiên tai kém nên thiên tai gây ra rất nhiều thiệt hại, mất mát và nỗi sợ hãi cho người dân, đặc biệt là những đối tượng dễ bị tổn thương tại xã Hoằng Phụ. Ông Bình – Chủ tịch Ủy ban Nhân dân xã Hoằng Phụ nói "Trong quá khứ, do nhiều nguyên nhân như thiếu nguồn lực, kiến thức và kỹ năng, chính quyền và người dân địa phương ứng phó với thiên tai một cách thụ động thông qua kinh nghiệm bản thân".

Rất nhiều thay đổi tích cực đã diễn ra kể từ khi Dự án CATREND hỗ trợ xã. Hơn 5258 người dân địa phương (chính quyền địa phương, các em học sinh, người khuyết tật, người cao tuổi, ngư dân, v.v.) đã được tập huấn để nâng cao nhận thức về giảm thiểu rủi ro thiên tai và thích ứng biến đổi khí hậu; 8 đội phản ứng nhanh (RRTs) (7 ở cấp thôn; 1 ở cấp xã) được thành lập, được trang bị các công cụ cần thiết, được xây dựng năng lực và giao trách nhiệm cụ thể để giúp những người dễ bị tổn thương trước, trong và sau thiên tai.Việc đánh giá hiểm họa, tính dễ bị tổn thương và năng lực đã được tiến hành trong toàn xã và các kết quả đã được sử dụng để lập kế hoạch phòng chống thiên tai; 1460 kế hoạch phòng chống thiên tai đã được xây dựng, triển khai tại cấp hộ gia đình, cấp thôn và xã, thông qua việc thực hiện các kế hoạch phòng chống thiên tai này, người dân địa phương đã được huy động để tham gia vào rất nhiều các giải pháp phòng ngừa và giảm nhẹ rủi ro thiên tai như các hoạt động xây dựng công trình giảm nhẹ quy mô nhỏ, chuẩn bị hệ thống cảnh báo sớm, các hoạt động sinh kế thích nghi, v…v. Bà Bôn là một trong những người dân được hưởng lợi từ các hoạt động của dự án:

Trong một ngôi làng nhỏ ven biển tỉnh Thanh Hóa, bà Bôn, 74 tuổi, sống một mình trong một túp lều nhỏ. Ba trong số sáu người con của bà qua đời nhiều năm trước đây. Ba người con khác đã rời nhà đi kiếm việc làm, vì vậy bà đành phải sống cô đơn dựa vào chính sức lực của mình.

Thật không may, căn nhà nhỏ của bà đã gần như bị sụp đổ từ ba năm trước sau khi một cơn bão tràn vào khu vực. "Toàn bộ tài sản của tôi bị chìm ngập hoàn toàn trong nước mưa. Tôi đã rất sợ bị căn nhà sập lên mình!" Bà Bôn kể lại những tháng ngày đó một cách sống động.

Do khả năng kiếm thêm thu nhập để tu sửa căn nhà là rất hạn chế, bà Bôn đành phải sống trong góc còn lại của căn nhà đã gần như bị phá hủy trong 2 năm. Trong những năm tháng dài mà đêm thậm chí còn trở nên dài hơn khi trời mưa đó, bà không thể có được giấc ngủ ngon khi mà mái và tường nhà bị dột, với nỗi lo sợ nó có thể sập lên mình bất cứ lúc nào.
Năm nay, một dự án của Tổ chức Tầm nhìn Thế giới Việt Nam (WVV) ở tỉnh Thanh Hóa đã xác định các gia đình dễ bị tổn thương, trong đó có bà Bôn. Để giúp sửa chữa căn nhà đang hư hỏng nặng, dự án CATREND (WVV) đã cung cấp cho bà vật liệu xây dựng, bao gồm xi măng, gạch ngói.
Với sự giúp đỡ của hàng xóm bằng cách góp sức xây dựng ngôi nhà của bà, bà Bôn nay tự hào là chủ sở hữu của căn nhà kiên cố mới xây.

"Giấc mơ của tôi đã trở thành sự thực và tôi không có lời nào để diễn tả! Bây giờ tôi cảm thấy an toàn hơn và không cần phải tìm nơi trú nhờ bên nhà hàng xóm của tôi nữa. Tôi rất biết ơn Tầm nhìn Thế giới và tấm lòng của những người hàng xóm đã giúp tôi xây dựng lại ngôi nhà này,"bà Bôn vừa nói vừa cười rạng rỡ.

Do mắt kém nên bà không thể viết được, nhưng quyết tâm để được tham gia của bà Bôn là rõ ràng thông qua việc tìm kiếm sự giúp đỡ từ hàng xóm để xây dựng kế hoạch giảm thiểu rủi ro thiên tai của chính bà.

"Giờ đây tôi cảm thấy tự tin hơn khi đối mặt với thiên tai - Tôi biết phải làm gì trước, trong và sau thiên tai. Tôi chăm chú theo dõi thông tin thời tiết qua đài phát thanh và loa truyền thanh của thôn. Tôi dự trữ nước sinh hoạt, thức ăn khô và gói ghém tài sản khi cần sơ tán. Tôi có thể già, nhưng hiện giờ vẫn có thể tự ứng phó với mưa bão để tồn tại" bà nói thêm bằng niềm đam mê vượt tuổi tác của mình.

Chị Kim là một trường hợp khác ở làng Tân Xuân, xã Hoằng Phụ. Chị không có đất để ở và canh tác. Chị có duy nhất một đứa con đang bị bệnh tim. Vào năm 2014, được sự hỗ trợ của dự án và sự khuyến khích của cộng đồng địa phương, một người thân đã cho chị một mảnh đất nhỏ để làm nhà, sau đó dự án CATREND đã hỗ trợ một số vật liệu xây dựng và người dân trong làng đã đóng góp tiền để xây một căn nhà mới cho gia đình chị. Nói chuyện với chị trong căn nhà mới, chị cho biết "Giờ đây tôi cảm thấy tự tin hơn khi đối phó với thiên tai bởi căn nhà của tôi đã chắc chắn hơn. Tôi cũng đã được tập huấn về phòng ngừa và giảm nhẹ rủi ro thiên tai và tôi đang chuẩn bị để ứng phó với thiên tai"

1km đường liên thôn và 800 m hệ thống tưới tiêu thủy lợi đã được xây dựng cũng góp phần vào việc giảm thiểu rủi ro thiên tai và phát triển kinh tế xã hội của xã.

8 đội phản ứng nhanh (RRT) tại thôn và xã đã được thành lập, được trang bị các dụng cụ cần thiết và được xây dựng năng lực. Hiện nay, các đội này có chức năng hỗ trợ các đối tượng dễ bị tổn thương. Ông Sáng - đội trưởng đội RRT tại thôn Tháng Mười xã Hoằng Phụ cho biết: "Đội RRT được thành lập, được trang bị, tập huấn và thực hành để xây dựng năng lực về sơ cấp cứu, cứu hộ và sơ tán; chúng tôi đã áp dụng những kiến thức kỹ năng được đào tạo để tìm kiếm và cứu hộ được hai nạn nhân đuối nước, chúng tôi rất tự hào về công việc có ý nghĩa của chúng tôi".

Thay mặt người dân tại xã Hoằng Phụ, ông Bình - Chủ tịch UBND xã nói: "Dự án đã áp dụng các can thiệp hiệu quả toàn diện vào việc giảm thiểu tình trạng dễ bị tổn thương và xây dựng năng lực cho các bên liên quan tại địa phương trong việc phòng ngừa và ứng phó với thiên tai. Mặc dù dự án chỉ mở rộng hoạt động tới xã chúng tôi được một năm, nhưng nó đã đem đến nhiều thay đổi tích cực trong công tác phòng chống, ứng phó và giảm nhẹ thiên tai; cả cộng đồng đã cùng nhau hành động và sử dụng nguồn lực của mình để chuẩn bị cho công tác phòng ngừa, ứng phó và giảm nhẹ thiên tai, đó là lý do tại sao chúng tôi cảm thấy tự tin hơn trong việc ứng phó với thiên tai".

Căn nhà mới của bà Bôn

Căn nhà sập của bà Bôn

Nội dung và ảnh: Cao Phan Việt

A home that is resilient to natural disasters

Hoang Phu commune, Sept 2014

Hoang Phu commune in Hoang Hoa district is a coastal commune, very prone to various types of disasters including storms, floods, droughts, salt water intrusion. Apart from natural conditions, the local communities have been made vulnerable by other socio-economic and environmental conditions. The main income sources (48% agriculture and 52% fishing) are highly reliant on natural resources and conditions. In fact, Hoang Phu is one of 8 poorest and vulnerable coastal communes of Hoang Hoa district with poverty rate of 24.4% (roughly USD 19 per capita per month). Although the poverty rates in these communes are not dramatic, there are a reasonably large number of disadvantaged households and individuals including children with disability, orphans, poor households and elderly. Before due to poor disasters disaster preparedness, disasters caused a lot of damage, loss and fear to people, particularly vulnerable people in Hoang Phu commune. Mr. Binh – Chairman of Hoang Phu commune people's committee said "In the past, due to many reasons such as lack of resources, knowledge and skills, local authorities and people responded to natural disasters by our own experience and in a passive way".

A lot of positive change has happened since the CATREND came to the commune. More than 5258 local people (local authorities, school children, people with disability, elderly, fishermen, etc.) were trained to raise awareness on disaster risk reduction and climate adaptation; 8 rapid response teams (RRTs)(7 at village level; 1 at commune level) were set up, equipped with necessary tools, built capacity and assigned specific responsibilities to help vulnerable people before, during and after disasters. The hazard, vulnerability, capacity assessment has been conducted in the whole commune and the results were used to make disaster preparedness plan; 1460 disasters preparedness plans were developed, implemented at household, village and commune levels, through implementing these disaster preparedness plans, local people have been mobilized to engage in many small mitigation measures such as small scale mitigation construction activities, preparing the early warning systems, adaptive livelihood activities etc. Mrs. Bon is one of people who are benefiting from project activities:

In a small village in the central province of Thanh Hoa, 74-year old Mrs. Bon lives alone in a small hut. Three of her six children passed away years ago. Other three have moved away in search of work, so she was left to rely on her own wits and lived independently.

Unfortunately, her small home almost crumbled three years ago when a typhoon hit the area.

"All my belongings were soaked badly in rainwater. I was terrified that my house would collapse on me!" said Mrs. Bon as she vividly recalled that day.

Having limited ability to earn extra income for the house repairs, Mrs. Bon was confined to living in the remaining corner of her partially damaged house for two years. During those long years where nights were even longer when it rained, she couldn't get herself to sleep with leaking roofs and walls and the fear that it might just collapse on her at any moment.

This year, a World Vision Vietnam (WVV) project in Thanh Hoa province identified vulnerable families, including Mrs. Bon. To help with the much needed repair of her home, WVV provided her with construction materials including cement, bricks, and tiles.

With the support of her neighbors in providing labour to construct her house, Mrs Bon is now so proud to be an owner of a newly built concrete house.

"This is a dream come true for me and I'm at a loss for words! Now I feel safer and don't have to seek shelter in my neighbours' homes anymore. I'm so thankful to World Vision and the kindness of my neighbors in helping me rebuild this house," said Mrs. Bon beaming with joy.
Despite being unable to write due to her poor eyesight, Mrs. Bon's persistence to be involved is evident by seeking assistance from her neighbors in creating her own disaster risk reduction plan.

"Now I have feel more confident in the face of a disaster - I know what to do before, during, and after. I pay great attention to weather reports through the radio and our village loudspeakers. I store clean water, dry food and have my belongings packed in case of evacuation. I might be old, but I am able to independently respond to storms now and survive" she added with a passion that surpasses her age.

Mrs. Kim is another case at Tan Xuan village, commune Hoang Phu commune. She has no land for cultivation and housing. Her only child suffers from hearted disease. In 2014, with the facilitation of the project and the encouragement of local community, a relative gave her a small land for housing, then CATREND project supported some construction materials and local villagers contributed some money to build a new house for her family. Talking with her in a new house, she said "Now I felt more confident in coping with the disasters because my house now is more consolidated; I was also trained on disaster risk reductions and prevention and I am preparing for responding to disasters".

1 km of inter-village road and 800 m of irrigation and drainage system were built that also contributed to disaster risk reduction as well as to social economic development of the commune.

8 RRTs at village and commune were set up, equipped necessary tools, and built capacity. These are now functioning to provide assistance to the vulnerable. Mr. Sang - head of RRT at Thang Muoi village, Hoang Phu commune said "A RRT was set up, equipped and trained and practiced to build capacity in term of first aids, rescues and evacuation; we applied the trained knowledge and skill to search and rescue two drowning victims, we feel very proud that our work is meaningful".

Mr. Binh on behalf of local people in Hoang Phu commune said "The project has applied the holistic effective interventions to reduce the vulnerability and build capacity for local stakeholders. Although the project has just expanded its activities to our commune for one year, it has brought a lot of positive change in disaster prevention, response and mitigation; the whole community has taken actions and used their resources to prepare for disaster prevention, response and mitigation that is why now we feel more confident in responding to natural disasters".

Mrs. Bon's new house

Mrs. Bon's collapsed house

Photos and Vietnamese text: Cao Phan Viet

Australian Aid

Cánh đồng lúa xanh hứa hẹn năng suất cao

Xã Quảng Hải, tháng 8 năm 2014

Quảng Hải là một xã ven biển có tổng dân số 11.500 người. Tỷ lệ hộ nghèo là 23%. Người dân sống nhờ vào trồng lúa và đánh bắt cá trong khi đất canh tác là rất ít và thiết bị đánh cá chỉ là bè gắn động cơ (làm bằng tre). Hơn nữa, tình trạng thiếu nước ngọt và hệ thống thủy lợi không đầy đủ gây khó khăn lớn cho sản xuất nông nghiệp trong mùa khô, đặc biệt là khi hạn hán xảy ra thường xuyên hơn trong những năm gần đây. Mặt khác, khi hệ thống thoát nước đã xuống cấp, thậm chí chỉ một trận mưa to kéo dài 1 ngày cũng có thể gây ra ngập lụt, buộc người dân phải trồng lại cây trồng của họ.

Trước đây, do các hệ thống tưới tiêu bị xuống cấp, 40 ha đất canh tác tại các thôn 6,7,8, chiếm 20% tổng diện tích đất canh tác của xã Quảng Hải, đã không được cung cấp đủ nước tưới để canh tác lúa và đất này đã bị ngập trong mùa mưa. Đó là lý do tại sao năng suất lúa rất thấp, chỉ 160 kg/500 m2 /1 vụ.

Sự thay đổi đã đến khi dự án CATREND mở rộng hoạt động đến xã Quảng Hải trong FY14. Dự án đã giúp người dân địa phương đánh giá rủi ro và tình trạng dễ bị tổn thương
bởi thiên tai và biến đổi khí hậu và sử dụng kết quả để lập kế hoạch phòng ngừa thiên tai.

Thủy lợi trước đây ở các thôn số 6, 7, 8 tại xã Quảng Hải không cung cấp đủ nước tưới mà cũng không thoát cho cánh đồng.

World Vision Vietnam

Theo kế hoạch, dự án hỗ trợ vật liệu xây dựng cho người dân địa phương trong khi người dân địa phương đóng góp công lao động để xây dựng một hệ thống kênh mương dài 500 m cho các thôn 6,7, 8. Hệ thống kênh mương đã được xây dựng xong vào tháng 12 năm 2013, vừa tưới vừa thoát nước cho 40 ha lúa. Nông dân địa phương có thể trồng 2 vụ mỗi năm thay vì một vụ.

Bà Trần Thị Năng tại thôn 7 của xã Quảng Hải là một trong hơn 200 nông dân được hưởng lợi từ hệ thống thủy lợi và thoát nước cho biết: "Sau khi kênh mương được xây dựng, chúng tôi có đủ nước để trồng 2 vụ lúa mỗi năm. Hơn nữa, giờ đây các cánh đồng lúa được tưới đủ nước, do đó lúa đang phát triển rất tốt. Cánh lúa trông xanh tốt. Chúng tôi hy vọng vụ lúa đông xuân này sẽ có năng suất cao hơn trước đây. Chúng tôi cũng không còn phải lo lắng về tình trạng ngập úng gây thiệt hại cho cây trồng của chúng tôi trong mùa mưa ".

Hệ thống thủy lợi này là một trong số hơn 40 công trình xây dựng giảm nhẹ quy mô nhỏ như thủy lợi, đường giao thông, nâng cấp nhà ở, và nâng cấp trường học được dự án CATREND hỗ trợ trong 2 năm qua, góp phần vào giảm nhẹ rủi ro thiên tai và thích ứng biến đổi khí hậu cho cộng đồng. Ông Trần Văn Công - Phó Chủ tịch UBND huyện Quảng Xương, Trưởng Ban Quản lý dự án cho biết: "Các công trình xây dựng giảm nhẹ quy mô nhỏ, được dự án CATREND tài trợ trong 2 năm qua, đã có những đóng góp đáng kể vào việc giảm thiểu rủi ro thiên tai cho cộng đồng, nhờ có dự án và các nhà tài trợ ".

Trước đây, cánh đồng lúa có năng suất thấp do hệ thống thủy lợi và thoát nước đã xuống cấp.

Một kênh mương thủy lợi và thoát nước mới được xây dựng tại các thôn số 6, 7, 8 tại xã Quảng Hải đang tưới và thoát nước cho 40 ha lúa

Nội dung và ảnh: Phan Van Kien

Green field of paddy rice expect high productivity

Quang Hai commune, August 2014

Quang Hai commune is a coastal commune with total population of 11,500 people. The poverty rate is 23%. The villagers depend on paddy rice cultivation and fishing while the cultivable land is very small and fishing equipment is just engine-raft (made of bamboo). Furthermore, the shortage of fresh water and the inadequate irrigation system caused great hardship for agriculture production in dry season, especially when drought occurred more frequently in recent years. On the other hand, as the drainage systems were degraded, even a 1 – day torrential rain can cause inundation, forcing people had to replant their crops.

In the past, due to the degraded irrigation and drainage systems, 40 ha of cultivable land at village No 6,7,8, which accounted for 20% of the total cultivable land of Quang Hai commune, was not irrigated enough water for paddy rice cultivation and this land was inundated during the rainy season. That is why the paddy rice productivity is very low, just 160 kg of rice/ 500 square meters/ 1 crop.

The former irrigation at village No 6;7;8 in Quang Hai commune, it neither provided enough water to the field nor drained off water for the field.

The change has come when CATREND project extended its activities to Quang Hai commune in FY14. The project helped local people to assess their risks and vulnerability to natural disasters and climate change and used the results to make disaster preparedness plan. Under the plan, the project supported construction material for the local people while local people were contributing labor force to build a 500 m canal system for village No 6.7.8. The canal system was completely built in Dec 2013, which are both irrigating water and draining off water for 40 ha of paddy rice. Local farmers now can farm 2 crops per year instead of one crop.

Ms. Tran Thi Nang at village No.7 of Quang Hai commune is one of more 200 farmers who are benefiting from the new irrigation and drainage system said "After the canal was built, we have enough water to plant 2 crops of paddy rice per year. Furthermore, now the paddy rice field is irrigated enough water, so the rice is growing very well. The rice field looks green. We hope that this winter-spring paddy rice crop will have higher productivity than in the past. We also no longer worry about the inundation damaging our crop during the rainy season".

This irrigation system is one of more than 40 small scale mitigation constructions such as irrigation, road, upgraded houses, and upgraded school supported by CATREND project in the last 2 years that contributed to disaster risk reduction and climate change adaptation for the community. Mr Tran Van Cong - Vice Chairman of Quang Xuong district People's committee, head of Project Management Board said "The small scale mitigation constructions, funded by CATREND project in the last 2 years, has made significant contributions to disaster risk reduction for the community, thanks to the project and the donors".

Paddy rice field with low productivity in the past when the irrigation and drainage system were degraded.

A newly built irrigation and drainage canal at village No 6;7;8 in Quang Hai commune is irrigating water as well as draining off water for 40

Photos and Vietnamese text: Phan Van Kien

Australian Aid

Đội phản ứng nhanh dũng cảm & có kỹ năng đã cứu vớt nạn nhân đắm tàu ngoài khơi

Xã Hoằng Thanh, tháng 11 năm 2013

Thôn Đông Tây Hải có 350 hộ /1.300 người tiếp giáp với biển. Hàng năm, trung bình thôn bị ảnh hưởng trực tiếp bởi 3 - 4 cơn bão và áp thấp nhiệt đới. Dân làng phụ thuộc vào trồng lúa và đánh bắt cá trong khi đất canh tác là rất ít và bị ảnh hưởng bởi sự xâm nhập mặn và thiết bị đánh cá chỉ là bè gắn động cơ (làm bằng tre). Vì vậy, người dân rất dễ bị tổn thương trước thiên tai thường xuyên xảy ra và chịu thiệt hại nhiều vật chất và sinh kế.

Đội Phản ứng Nhanh (RRT) thôn Đông Tây Hải là một trong 63 RRT được thành lập vào cuối năm 2011 với sự hỗ trợ của dự án CATREND nhằm hỗ trợ cho người dân địa phương đối phó với tác động tiêu cực của thiên tai. Thành viên của RRT được tập huấn và thực hành về sơ cứu và cứu hộ, Lập kế hoạch Giảm thiểu Rủi ro Thiên tai và Biến đổi Khí hậu. Các RRTs cũng được trang bị thiết bị cần thiết để họ có thể thực hiện sơ cứu và cứu hộ. Ông Nguyễn Trọng Hội là thành viên của RRT tại thôn Đông Tây Hải cho biết: "Gia đình tôi đã sống ở đây nhiều thế hệ, chúng tôi thường ứng phó với thảm họa tự nhiên dựa trên kinh nghiệm của chúng tôi. Đây là lần đầu tiên, chúng tôi đã được tập huấn và thực hành về sơ cứu, cứu hộ và lập kế hoạch giảm nhẹ thiên tai ".

Trong cơn bão số 10 đánh vào miền Bắc Việt Nam vào tháng 10 năm 2013, con tàu có tên là NĐ-1533 chở 5 người và 1.000 tấn xi măng từ tỉnh Nam Định đã trôi dạt và đắm ngoài khơi của xã

Con tàu có tên là NĐ-1533 bị đắm ngoài biển Hoằng Thành. Bức ảnh này được một thành viên của RRT chụp.

Hoằng Thành. Nhận được thông tin về con tàu, đội cứu hộ thôn Đông Tây Hải lấy thiết bị cứu hộ và sơ cứu và chèo thuyền đi cứu các thủy thủ của tàu. Vì sóng to và gió lớn, bè gắn động cơ của RRT không thể đến gần con tàu, vì vậy các thành viên của RRT phải bơi một trăm mét đến hiện trường. Cuối cùng, RRT áp dụng thành công các kỹ năng được tập huấn về sơ cứu và cứu hộ để giải cứu 5 thủy thủ khỏi chết đuối.

Ông Nguyễn Đình Tuy, Phó Chủ tịch Ủy ban Nhân dân huyện Hoằng Hóa, Trưởng ban quản lý dự án CATREND huyện Hoằng Hóa đã có mặt tại hiện trường khi 5 thủy thủ được cứu sống. Ông đánh giá cao và biểu dương các kỹ năng và lòng can đảm của các thành viên RRT. Ông nói: "Tôi rất mừng vì RRT của chúng tôi đã cứu được 5 thủy thủ khỏi chết đuối. Tôi không biết điều gì sẽ xảy ra nếu RRT đến muộn hoặc nếu RRT không được đào tạo và trang bị các trang thiết bị". Ông thưởng cho RRT 500.000 đồng tiền mặt vì những nỗ lực của họ trong việc giải cứu các thủy thủ.

"Trước đây, chúng tôi cảm thấy lo lắng khi cơn bão tới làng của chúng tôi, chúng tôi không biết phải làm gì ngoài việc làm theo một số hướng dẫn từ chính quyền địa phương, nhưng bây giờ chúng tôi chủ động và tự tin hơn trong việc phòng ngừa và ứng phó với bão" - ông Triệu Đình Duyên, lãnh đạo của RRT Đông Tây Hải nói.

Các thành viên của RRT Đông Tây Hải bước lên bờ sau khi giải cứu 5 thủy thủ

Ông Nguyễn Đình Tuy - Phó Chủ tịch UBND huyện Hoằng Hóa có mặt tại hiện trường khi 5 thủy thủ được cứu sống. Ông khen ngợi các kỹ năng và lòng can đảm của các thành viên RRT và động viên các nạn nhân

Nội dung và ảnh: Cao Phan Việt

Brave and skillful rapid response team rescue victim of wrecked ship off the sea

Hoang Thanh commune, November 2013

The Dong Tay Hai village with 350 households/1,300 people is adjacent to the sea. Annually, it is affected directly by 3 - 4 typhoons and tropical depressions averagely. The villagers depend on paddy rice cultivation and fishing while the cultivable land is very small and affected by saline intrusion and fishing equipment is just engine-raft (made of bamboo). So the villagers are highly vulnerable to frequent natural disasters in term of physical exposure and livelihood.

Dong Tay Hai Rapid Response Team (RRT) was one of 63 RRT that was established in the end of 2011 under support of CATREND project aiming at providing supports to local people to coping with negative impacts of natural disaster. Member of RRTs was trained and practiced on first aids and rescue, Climate Change and Disaster Risk Reduction Planning. The RRTs were also equipped with necessary equipment to enable them to carry out first aids and rescue. Mr. Nguyen Trong Hoi is a member of RRT at Dong Tay Hai village said "My family has been living here for many generations, we usually respond to natural disaster based on our experience. This is the 1st time we were trained and practiced on first aids, rescue and disaster reduction planning".

During the storm No10 that hit the northern Viet Nam in October 2013, The ship named NĐ-1533

Ship named NĐ-1533 was wrecked off Hoang Thanh sea. This picture was taken by a member of RRT.

carrying 5 people and 1,000 tons of cement from Nam Dinh province was drifted and wrecked off the sea of Hoang Thanh commune. Getting information about the ship, Dong Tay Hai RRT took equipment of rescue and first aids and rowed to rescue the sailors of the ship. Because high wave and big wind, the engine - raft of the RRT could not come close to the ship, so the member of the RRT had to swim a hundred meters to scene. Finally, The RRT successfully applied the trained skills of first aids and rescue to rescue 5 sailors from drowning.

Mr. Nguyen Dinh Tuy, vice chairman of Hoang Hoa People Committee, head of CATREND project management of Hoang Hoa district was on the scene when 5 sailors were being rescued. He appreciated and praised RRT members for their skill and courage. He said "I'm very happy because our RRT has rescued 5 sailors from drowning. I did not know what would happen if the RRT came late or if the RRT was not trained and equipped with equipment". He rewarded for RRT 500,000 VNDs as cash bonus for RRT's efforts in rescuing the sailors.

"In the past, we felt anxious when the storm hit our village, we did not know to do anything except follow some instructions from local government but now we are more active and confident in preparing and responding to storm" - Mr. Trieu Dinh Duyen, leader of Dong Tay Hai's RRT said.

Dong Tay Hai RRT's members stepped ashore after rescuing 5 sailors

Mr. Nguyen Dinh Tuy - Vice chairman of Hoang Hoa district people's committee was on the scene when 5 sailors were being rescued. He praised RRT members for their skills and courage as well as encouraged the victims

Photos and Vietnamese text: Cao Phan Viet

Australian Aid

World Vision Vietnam

Hệ thống kênh mương hướng tới giảm nhẹ rủi ro thiên, thích ứng biến đổi khí hậu và cải thiện sinh kế

Hoằng Đông, tháng 9 năm 2014

Hoằng Đồng là một xã ven biển của huyện Hoằng Hóa, tỉnh Thanh Hóa, Việt Nam có tỷ lệ nghèo là 27% và gần như 100% người dân (5.494 người) chủ yếu phụ thuộc vào sản xuất nông nghiệp cho sinh kế của họ. Tuy nhiên, tình trạng thiếu nước ngọt và hệ thống thủy lợi không đủ gây khó khăn rất lớn cho nông dân trong mùa khô, đặc biệt là khi hạn hán ngày càng xảy ra thường xuyên hơn. Ngoài ra, hệ thống thoát nước đã xuống cấp; cơn mưa xối xả kéo dài hai ngày trong năm 2012 đã gây ngập lụt, buộc mọi người phải trồng lại cây trồng của họ. Trong quá khứ, do tình trạng thiếu nước ngọt và hệ thống thủy lợi không đầy đủ, 50% tổng diện tích đất canh tác trong năm thôn đã không được tưới đầy đủ. Điều này dẫn đến năng suất lúa rất thấp, chỉ khoảng 3 tấn / ha [150kg thóc / 1 sào (500m2)]. Đặc biệt, vào mùa đông, nông dân địa phương không có nước để canh tác rau trồng xen canh. Những người nông dân phải đối mặt với đất canh tác hạn chế, thiếu lương thực, nên rau trồng xen canh vào mùa đông là một cách để tăng thu nhập của họ.

Dự án "Tăng cường năng lực phòng ngừa và giảm thiểu rủi ro thiên tai cho các vùng ven biển tại tỉnh Thanh Hóa" (CATREND) đã mang lại những thay đổi tích cực cho người dân địa phương sau hai năm thực hiện. Dự án đã hỗ trợ người dân địa phương các vật liệu xây dựng và các đầu vào kỹ thuật như kỹ thuật thiết kế, trong khi người dân địa phương đóng góp lực lượng lao động để xây dựng hệ thống thủy lợi gần 2.000m trong năm thôn nêu trên. Kết quả là, thêm 30 ha trong số 60 ha đất nông nghiệp, được tưới đầy đủ và gia tăng năng suất lúa từ 3 tấn / ha đến 4 tấn / ha [150 đến 250kg gạo mỗi sào] và 350 nông dân có thể trồng hai lúa vụ mỗi năm và các loại rau trồng xen canh trên vùng đất này vào mùa đông.

Ông Kim, trong số 350 người nông dân được hưởng lợi từ hệ thống thủy lợi mới, cho biết: "Kể từ khi hệ thống thủy lợi được xây dựng vào cuối năm 2013, tôi đã có nước để trồng ớt và bắp cải vào mùa đông và tôi đã kiếm được 50 triệu đồng từ việc bán ớt và cải bắp trong hai vụ vừa qua".

Ông Vũ, Chủ tịch Uỷ ban nhân dân xã Hoằng Đông đã chia sẻ: "Nhờ có dự án CATREND, với hệ thống thủy lợi được xây mới, tình trạng thiếu nước cho sản xuất nông nghiệp và ngập lụt đã được cải thiện. Bây giờ nhiều người dân địa phương có thể có được thu nhập từ trên đất của chính họ. Họ không còn phải đi đến các thành phố để làm thuê nữa ".

Công trình thủy lợi này là một trong số hơn 50 công trình giảm nhẹ quy mô nhỏ như thủy lợi, đường giao thông, nâng cấp nhà ở và các trường học được dự án hỗ trợ trong năm 2013-14, góp phần giảm thiểu rủi ro thiên tai và thích ứng biến đổi khí hậu ở các xã mục tiêu.

Ông Tuy - Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân huyện Hoằng Hóa, Trưởng Ban Quản lý dự án khẳng định: "Các công trình giảm nhẹ quy mô nhỏ, được dự án tài trợ, đã có những đóng góp đáng kể vào việc giảm thiểu rủi ro thiên tai cho cộng đồng của chúng tôi."

Hệ thống mương mới do dự án CATREND và người dân xây dựng.

Nội dung và ảnh: Cao Phan Việt

Australian Aid

World Vision Vietnam

Irrigation systems towards DRR& CCA and improved livelihoods

Hoang Dong commune, Sept 2014

Hoang Dong is a coastal commune in Hoang Hoa district, Thanh Hoa province, Vietnam with a poverty rate of 27% and almost 100% of its 5,494 people heavily depend on agriculture production for their livelihoods. However, fresh-water shortage and inadequate irrigation system caused great hardship in dry season for farmers, especially when droughts have occurred more frequently. In addition, the drainage systems were degraded, as a two-day torrential rain in 2012 could cause inundation, forced people to replant their crops. In the past, due to fresh-water shortage and inadequate irrigation system, 50% of total cultivable land in five villages, were not adequately irrigated. This led to very low rice productivity, just around 3 metric tons/hectare [150kg of rice/1 pole (500m2)]. Particularly, in the winter, local farmers did not have water to plant intercropped vegetables. The farmers face with limited cultivable land, food shortage and plant intercropped vegetable in the winter is one way to increase their income.

The Central Areas of Thanh Hoa Province resilient to Natural Disasters (CATREND) has brought positive changes to local people after two years of implementation. The project assisted local villagers with construction materials and technical inputs such as the techniques for design and monitoring construction of simple schemes while local people contributed labour forces to build nearly 2,000m irrigation system in the five mentioned-above villages. As a result, an additional 30 hectares out of 60 hectares of agricultural land, are adequately irrigated and the productivity increases from 3 metric tons/hectare to 4 metric tons/hectare [150 to 250kg of rice per pole] and 350 farmers could plant two rice-crops per year and intercropped vegetables on this land in the winter.

Mr. Kim, among 350 farmers who benefited from the new irrigation system, said: "Since irrigation system was built at the end of 2013, I had water to plant chili and cabbage in the winter and I could earn 50 million VNDs from selling chili and cabbage in the last two crops."

Mr. Vu, chairman of Hoang Dong Commune's People committee shared: "Thanks to CATREND project, with the newly-built irrigation system, the shortage of water for agriculture production and the inundation has been improved. Now many local farmers could earn some income on their own land. They no longer have to go to cities to work as hired labourers any more".

This irrigation is one of more than 50 small-scale mitigation constructions such as irrigation, roads, upgraded houses and schools supported by project in 2013-14 that contributed to disaster risk reduction and climate change adaptation in target communes.

Mr. Tuy – Vice Chairman of Hoang Hoa district People's committee, head of Project Management Board asserted: "The small scale mitigation constructions, funded by the project, have made significant contributions to disaster risk reduction for our community."

The new irrigation was co-funded World Vision and local people

Photos and Vietnamese text: Cao Phan Viet

Australian Aid

Hiệp sĩ của một thôn ven biển

Xã Quảng Nham, Tháng 9 năm 2013

Tân là một ngôi thôn nhỏ, nằm dọc theo vùng duyên hải phía Bắc tỉnh Thanh Hóa. Thôn có dân số 300 người phải đấu tranh với sáu đến bảy đợt áp thấp nhiệt đới và bốn đến năm cơn bão khác mỗi năm.

Đội phản ứng nhanh và người thảo luận xây dựng kế hoạch phòng ngừa giảm nhẹ rủi ro thiên tai thôn Tân

"Các thảm họa đe dọa tài sản của chúng tôi và cuộc sống của chúng tôi. Chúng lấy đi ít nhất 1 đến 2 mạng sống mỗi năm. Người dân chúng tôi phải rời nhà của mình và được sơ tán vào đất liền nhiều lần trong những năm trước đây. Đó là lý do tại sao chúng tôi đã rất sợ hãi khi có dự báo là sẽ có thiên tai vào thôn chúng tôi. Chúng tôi đã rất sợ những cơn thịnh nộ của thần gió và thần mưa" ông Hải, một thành viên của đội cho biết.

Giờ đây, thiên tai không phải là nỗi sợ hãi cho ông Hải và người dân như trước nữa. Một đội phản ứng nhanh (RRT), được gọi là hiệp sĩ của thôn, đã được thành lập, giúp người dân tự tin để chuẩn bị phòng chống thảm họa.

"Thôn của chúng tôi nằm trọn trong một cơn bão vào cuối năm ngoái nhưng chúng tôi không chịu bất kỳ thiệt hại nào về người và của. Đội đã yêu cầu người dân của chúng tôi tích cực phòng ngừa thảm họa và thực hành phương châm bốn tại chỗ" ông Hải , người luôn là một thành viên của nhóm nói tiếp.

Các đội phản ứng nhanh trong thôn Tân là một sáng kiến của dự án "Dự án tăng cường năng lực và giảm nhẹ rủi ro thiên tai cho các vùng ven biển tỉnh Thanh Hóa" (CATREND) được Tầm Nhìn Thế giới thực hiện. Dự án CATREND tập trung vào việc giúp đỡ các cộng đồng ven biển và cửa sông tại huyện Hoằng Hóa và huyện Quảng Xương để giảm tình trạng dễ bị tổ thương và tác động bất lợi cho kinh tế - xã của thiên tai. Nó kéo dài từ tháng 10 năm 2011 đến tháng 09 năm 2016.

World Vision Vietnam

Đến nay, tổng cộng có 63 đội phản ứng nhanh đã được thành lập tại hai huyện. Tầm nhìn Thế giới đã hỗ trợ các đội trong việc đưa ra quy chế hoạt động, hoàn thiện kế hoạch giảm thiểu rủi ro thiên tai và cung cấp cho họ các thiết bị sơ cứu và cứu hộ. Các thành viên của đội đã được tập huấn về biến đổi khí hậu, giảm thiểu rủi ro thiên tai, kỹ thuật sơ cứu cũng như hỗ trợ để tổ chức mô phỏng tại hiện trường.

"Các thành viên của chúng tôi đã được đào tạo về các loại thiên tai, biến đổi khí hậu và ứng phó thích hợp. Chúng tôi đã được học kiến thức và kỹ năng sơ cứu và cứu hộ. Chúng tôi đã được trang bị các trang thiết bị cần thiết như áo phao, phao cứu sinh cho công việc của chúng tôi. Sự hỗ trợ làm cho chúng tôi cảm thấy tự tin hơn khi phòng chống và ứng phó với lụt, bão trong thôn của chúng tôi", ông Tâm - Nhân viên Chữ thập đỏ và thành viên RRT tại xã Quảng Nham nói.

Được trang bị kiến thức, các đội đã lại tập huấn tương tự cho người dân và hướng dẫn người dân địa phương làm thế nào để lập kế hoạch giảm thiểu rủi ro thiên tai rủi ro thiên tai của gia đình họ.

Có tới 4.400 gia đình trong tổng số 9.867 hộ gia đình ở hai huyện đã có thể thực hiện kế hoạch như vậy nhờ vào sự can thiệp của dự án CATREND cho đến bây giờ.

"Trong quá khứ, người dân và cộng đồng không lập kế hoạch và chuẩn bị ứng phó với thiên tai. Vì vậy, chúng tôi rất thụ động để đối phó với thiên tai" ông Lương Văn Hoành, lãnh đạo của một đội phản ứng nhanh tại xã Hoằng Hải nhớ lại.

"Kể từ năm nay, chúng tôi đã tích cực thảo luận và hoàn thành kế hoạch trước thời hạn. Kết quả là, các thành viên của chúng tôi đã chủ động và tự tin hơn trong công việc của họ," ông Hoành cho biết thêm.

Các đội phản ứng nhanh làm việc với chính quyền địa phương để sơ tán người dân đến một nơi an toàn theo mô phỏng được Tầm nhìn Thế giới tổ chức.

Bài và ảnh: Phan Văn Kiên

Australian Aid

World Vision
Vietnam

Knights of Coastal Village

Quang Nham commune, Sept 2013

Tan is a small village, lying along coastal areas in the northern province of Thanh Hoa. The village with a total population of 300 people struggles with six to seven tropical depressions and other four to five typhoons every year.

"The disasters threaten our property and our lives. They claim at least one to two lives a year. Our villagers had to leave their houses and were evacuated into the mainland many times years ago," says Hai, leader of the village. "That's why we were so frightened whenever a natural disaster was forecasted to hit our village. We were so afraid of the rage of the wind and rain gods."

Now, natural disasters are not as fearful for Hai and other villagers as before. A rapid response team, which is called knights of their village, has been founded, making villagers confident to prepare for disasters.

"Our village was on pathway of a typhoon late last year but we didn't suffer any material or human losses. The team asked our villagers to actively prepare for the disaster and practise four on-the-spot motto," continues Hai, who works as a member of the team.

The rapid response team in Tan village is an initiative under "Central Areas of Thanh Hoa province Resilient to Natural Disasters" (CATREND) the project. Implemented by World Vision, the CATREND project focuses on helping communities in coastal and estuary areas in Hoang Hoa and Quang Xuong districts to reduce vulnerability and adverse socio-economic impacts of natural disasters. It lasts from October 2011 till September 2014.

Rapid response teams and local villagers discussed on making disaster risk reduction plans at Tan village.

To date, a total of 63 rapid response teams have been established in the two districts. World Vision has assisted the teams in making their operation regulations, finalising their disaster risk reduction plan and provided them with first aid and rescue equipment. Members of the teams have been trained on climate change, disaster risk reduction, first aid techniques as well as supported to organise simulations at the field.

"Our members have been trained on types of natural disasters, climate change and appropriate response. We have learnt about knowledge and skills in first aid and rescue. We have been equipped with essential equipment such as life jackets, lifebuoys, for our work. The assistance makes us feel more confident when preventing and responding to floods and storms in our village."

Having been equipped with the knowledge, the teams have provided similar training to their villagers and instructed local people how to make their family's disaster risk reduction plan.

Up to 4,400 families out of a total 9,867 families in the two districts have been able to make such plan since the CATREND project was implemented more than one year ago.

"Each village or community used to finalise a disaster risk reduction plan. The plan was made in time when a typhoon was forecasted to hit our areas. The quick preparation made us puzzled when we responded to the disaster," recalls Luong Van Hoanh, leader of a rapid response team in Hoang Hai community.

"Since this year, we have actively discussed and finalised the plans ahead of time. As a result, our members have been more proactive and confident in their work," Hoanh adds.

Rapid response teams worked with local authorities to evacuate villagers to a safe place at a simulation organised by World Vision.

Photos and text: Phan Van Kien

Cộng đồng mục tiêu cảm thấy họ ít có nguy cơ với thảm họa thiên tai

Tỉnh Thanh Hóa, Tháng 9 năm 2013

Tỉnh Thanh Hóa là thường xuyên phải chịu lũ lụt, bão, triều cường, xâm nhập mặn, hạn hán và xói mòn đất. Trong những năm gần đây, đã có sự gia tăng mức độ nghiêm trọng, cường độ và tần suất của các thảm họa. Dự án tăng cường năng lực và giảm nhẹ rủi ro thiên tai cho các vùng ven biển tỉnh Thanh Hóa (CATREND) được Bộ ngoại giao và Thương mại Úc tài trợ, là sự phản hồi với các tác động kinh tế xã hội tiêu cực do thiên tai gây ra để giảm ảnh hưởng của thiên tai dưới tác động biến đổi khí hậu của khoảng 49.000 người trong các cộng đồng ven biển và cửa sông dễ bị tổn thương của các huyện Hoằng Hóa và Quảng Xương. Nguồn thu nhập chính của các xã mục tiêu là sản xuất nông nghiệp và đánh bắt cá, có nguy cơ cao từ các mối hiểm họa như bão và lũ lụt.

Quản lý rủi ro thiên tai dựa vào cộng đồng (CBDRM) là phương pháp chính của dự án, đảm bảo các cộng đồng có nguy cơ đã tích cực tham gia vào việc xác định, phân tích, thực hiện, giám sát và đánh giá các rủi ro thiên tai thảm họa. 6 xã đã được thực hiện đánh giá hiểm họa, tình trạng dễ bị tổn thương và năng lực (HVCA), đã làm việc với các hỗ trợ viên được đào tạo tại địa phương để xác định rủi ro thiên tai thường xuyên, xu hướng biến đổi khí hậu và thông tin thiên tai cho cộng đồng của họ. Sau đó họ đã xây dựng kế hoạch giảm nhẹ của mình. Các cộng đồng cũng tham gia vào các biện pháp giảm thiểu nhỏ như chuẩn bị hệ thống cảnh báo sớm, thí điểm các hoạt động sinh kế thích ứng; nâng cấp đường, trường học, nhà ở, hệ thống thoát nước và thủy lợi, v.v.

Dự án cũng nâng cao nhận thức cộng đồng về nguy cơ biến đổi khí hậu và phòng ngừa thiên tai theo nhiều cách khác nhau, sử dụng phương tiện truyền thông địa phương, áp phích và biển thông cáo. Một loạt các thông điệp hướng tới mục tiêu các nhóm khác nhau (ví dụ như người lớn, trẻ em, nông dân, ngư dân).

90 lớp tập huấn và các sự kiện như các buổi diễn tập, các cuộc thi (bản vẽ, nhà hát ...) đã được thực hiện về các chủ đề khác nhau (kiến thức về rủi ro thiên tai, cảnh báo sớm, các kỹ năng về lập kế hoạch phòng chống thiên tai, sơ cứu, cứu hộ, cơ hội sinh kế thích ứng) cho 10.000 người dân, bao gồm cả cán bộ chính phủ, các đội phản ứng nhanh, nông dân, ngư dân, giáo viên, sinh viên. Những kiến thức và kỹ năng đào tạo đã được các bên liên quan tại địa phương áp dụng trong thực tế. "Chúng tôi rất hạnh phúc vì chúng tôi đã áp dụng những kiến thức, kỹ năng và trang thiết bị được Tầm nhìn Thế giới cung cấp để giải cứu thành công 5 ngư dân trên biển" ông Duyên - người đứng đầu đội phản ứng nhanh (RRT) tại thôn Đông Tây Hải cho hay. Đông Hải RRT Tây là một trong 63 RRTs đã được dự án đào tạo.

Sự can thiệp toàn diện của dự án mang lại sự tự tin đáng kể cho cộng đồng trong việc ứng phó với thiên tai. Khảo sát vào cuối tháng 6 năm 2013 cho thấy 68% dân số ở các xã mục tiêu nhận thức rằng họ gặp ít rủi ro thiên tai hơn so với 6,2% vào đầu tháng 10 năm 2011.

Đội phản ứng nhanh được đào tạo về sơ cứu ban đầu

Bài và ảnh: Lê Quang Đạo

Australian Aid

World Vision Vietnam

The target communities perceive that they are less risk at national disaster

Thanh Hoa province, Sept 2013

Thanh Hoa province is frequently susceptible to flood, typhoon, storm surges, salt intrusion, drought and land erosion. In recent years, there has been an increase in the severity, magnitude and frequency of these disasters. The Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND)) project, funded by ANCP, is a response to the negative socio - economic impacts caused by natural disasters to reduce impact of natural disaster under climate change's effects for around 49,000 people in the vulnerable coastal and estuarine communities of Hoang Hoa and Quang Xuong districts. The main income sources of the target communes are agricultural production and fishing, which are at high risks from hazards like typhoons and floods.

Community Based Disaster Risk Management (CBDRM) was the main methodology of the project, ensuring at-risk communities were actively engaged in the identification, analysis, implementation, monitoring and evaluation of disaster risks. 6 communes were conducted Hazard Vulnerability and Capability Assessment (HVCA), worked with locally trained facilitators to identify frequent disaster risks, climate change trends and their community's disaster profile. They then developed their own mitigation plan. The communities also engaged in small mitigation measures like preparing early warning systems, piloted adaptive livelihood activities; upgraded road, schools, houses, drainage and irrigation, etc.

The project also raised community awareness about climate change risks and disaster preparedness in diverse ways, using local media, posters and billboards. There is a variety of messages targeting different groups (i.e. adults, children, farmers, fishermen).

90 trainings and events such as rehearsals, contests (drawing, theatres…) were conducted on various topics (knowledge on disaster risks, early warning, skills on disaster preparedness planning, first aid, rescue, adaptive livelihood opportunities) for 10,000 people, including government staff, rapid response teams, farmers, fishermen, schoolteachers, students. The training knowledge and skills were applied in practice by local stakeholder. "We are very happy that we applied the knowledge, skills and equipment provided by World Vision to successfully rescued 5 fishermen at the sea" Said Mr. Duyen - head of rapid response team (RRT) at Dong Tay Hai village. Dong Tay Hai RRT is one of 63 RRTs that were trained by the project.

The holistic intervention of the project brought significant confidence for the communities in responding to natural disasters. The survey at the end of FY13 showed 68% population in target communes perceiving that they are less risk at natural disasters in comparison with 6.2% in the beginning of FY12.

Rapid response teams were trained on first aid

Photos and text: Le Quang Dao

Australian Aid

Gia đình dễ bị tổn thương được nâng cao sức chống chịu thiên tai

Xã Quảng Lộc, tháng 8 năm 2013

Dự án tăng cường năng lực và giảm nhẹ rủi ro thiên tai cho các vùng ven biển tỉnh Thanh Hóa (CATREND) nhằm giảm thiểu tác động của thiên tai đối với người dễ bị tổn thương trong các cộng đồng ven biển và cửa sông của huyện Quảng Xương và Hoằng Hóa.

Gia đình bà Phương là một trong những hộ gia đình nghèo nhất trong thôn Lộc Tài, xã Quảng Lộc. Là một nông dân, bà Phương phải đối mặt với rất nhiều khó khăn trong việc kiếm đủ thu nhập để chăm sóc người chồng bị bệnh kinh niên và hai đứa con, một trong số đó bị khuyết tật. Gia đình không thể đủ khả năng để nâng cấp ngôi nhà và phải sống trong một căn nhà điêu tàn và rất dễ bị sập khi có bão.

Năm 2013 bà Phương là một trong mười hai hộ gia đình được dự án CATREND hỗ trợ để nâng cấp nhà ở. Dự án cung cấp vật liệu xây dựng và người dân địa phương đã cùng nhau để giúp bà Phương xây dựng một ngôi nhà mới. Khi nhà mới được xây dựng, bà nói, "Trước đây, khi bão và mưa lớn đến, chúng tôi sợ rằng ngôi nhà của chúng tôi có thể sụp đổ bất cứ lúc nào nhưng bây giờ gia đình tôi không còn cảm thấy lo lắng về mưa bão nữa. Tôi rất hạnh phúc vì tôi và các con tôi sẽ được an toàn trước thiên tai."

Bà Phương cũng là một trong số 10.000 người được đào tạo về giảm thiểu rủi ro thiên tai do Tầm nhìn Thế giới tổ chức. Sau khi đào tạo, bà đã có thể lập kế hoạch phòng ngừa thiên tai cho gia đình mình.

Nhà cũ của chị Phương

Nhà mới của chị Phương

Bài và ảnh: Phan Văn Kiên

World Vision Vietnam

A vulnerable household is more resilient to natural disasters

Quang Loc commune, August 2013

The Central Areas of Thanh Hoa Province Resilient to Natural Disasters (CATREND) project aims to reduce the impact of natural disasters on vulnerable people in the coastal and estuarine communities of Hoang Hoa and Quang Xuong districts.

Mrs Phuong's family is one of poorest household of Loc Tai village, Quang Loc commune. As a farmer, Mrs Phuong faces many difficulties earning enough to take care of her chronically ill husband and two children, one of whom is disabled. Her family could not afford to upgrade their house but had to live in a house which had fallen into disrepair and was extremely vulnerable to storm damage.

In 2013 Mrs Phuong was one of twelve households supported by the CATREND project to upgrade their house. The project provided the construction materials and local villagers got together to help Mrs Phuong build a new house. Once her new house had been built she said, "In the past when storms and heavy rain came we were afraid that our house could collapse at any time but now my family no longer feels anxious about rain or storms. I am so happy that my children will be safe during the disasters."

Mrs Phuong was also one of 10,000 people who were trained on disaster risk reduction by World Vision. After the training she was able to make a disaster preparedness plan for her family.

Ms Phuong's old house

Ms Phuong's new house

Photos and text: Phan Van Kien

Australian Aid

Trường học có nhiều năng lực hơn trong việc ứng phó với thiên tai

Xã Quảng Lợi, tháng 9 năm 2012

Trường Trung học cơ sở Quảng Lợi là một trường học ở khu vực ven biển xa xôi của huyện Quảng Xương. Các giáo viên và học sinh đã có nhiều nỗ lực trong giảng dạy và học tập. Tuy nhiên, học sinh và giáo viên không có nhiều kiến thức về giảm thiểu rủi ro thiên tai và thích ứng biến đổi khí hậu. Ngoài ra, cơ sở vật chất của trường học đã xuống cấp.

Một sự thay đổi tích cực ở ngôi trường này kể từ khi dự án CATREND được thực hiện từ một năm trước, dẫn tới nâng cao nhận thức cho giáo viên và học sinh về giảm rủi ro thiên tai và thích ứng biến đổi khí hậu (DRR và CCA) cũng như hoạt động công trình quy mô nhỏ giảm nhẹ rủi ro thiên tai thích ứng với biến đổi khí hậu (sửa chữa lớp học).

Nhằm nâng cao nhận thức cho học sinh và giáo viên, dự án đã hỗ trợ tổ chức các khóa đào tạo về DRR và CCA, tập huấn sơ cứu cho giáo viên và các em học sinh chủ chốt, cuộc thi dành cho học sinh về kiến thức DRR và CCA để phổ biến các kiến thức có liên quan.

Một số hình ảnh về cuộc thi DRR-CCA

Bạn Phạm Ngọc Vi Thu - một học sinh cho biết: "Thông qua cuộc thi, chúng em hiểu thiên tai và biến đổi khí hậu ảnh hưởng đến con người và cuộc sống như thế nào. Chúng em biết một số loại thiên tai có thể xảy ra trong khu vực, những gì chúng em nên làm trước, trong và sau khi thiên tai để giảm thiểu thiệt hại và mất mát do thiên tai, v.v."

Không chỉ nâng cao kiến thức cho học sinh và giáo viên, dự án cũng quan tâm đến việc tạo ra một môi trường an toàn cho học sinh bằng cách hỗ trợ một số vật liệu xây dựng như tôn để lợp mái nhà, cát, xi măng và gạch với chi phí 7.000 USD, trong khi đó Công ty SOTO địa phương đã được huy động để hỗ trợ khung sắt cho mái nhà với chi phí 4.500 USD và ủy ban xã Quảng Lợi của người dân đã huy động để đóng góp chi phí nhân công kỹ thuật trị giá khoảng 3.500 USD để sửa chữa và nâng cấp 6 phòng học đã xuống cấp.

Bà Trần Thị Huệ, hiệu trưởng trường cho biết: "Dự án CATREND giúp các bên liên quan có sự hiểu biết thêm về DRR và CCA. Đó là lý do tại sao họ quan tâm đến và góp phần vào việc nâng cấp các phòng học một cách nhanh chóng trong vòng một tháng so với nhà trường đã mất gần 5 năm để huy động, nhưng các bên liên quan địa phương đã không đóng góp vào. Sự kết hợp nguồn lực của CATREND và đóng góp của địa phương đã giúp trường có đủ nguồn lực để sửa chữa các phòng học. Kết quả là, hiện tại 200 học sinh có một môi trường trường học an toàn hơn để học tập trong năm học mới 2012-2013."

Hình ảnh trường học trước, trong và sau khi sửa chữa

Bài và ảnh: Phan Văn Kiên

School has more capacity to respond to natural disaster

Quang Loi commune, Sept 2012

Quang Loi secondary school is a school in remote coastal area of Quang Xuong district. The school teachers and pupils have made much effort in teaching and learning. However, pupils and teachers didn't have knowledge on disaster risk reduction and climate change adaptation. In addition, the school facility was degraded.

A positive change has been made since CATREND project implemented one year ago which resulted from awareness raising for teachers and pupils on disaster risk reduction and climate change adaptation (DRR & CCA) as well as small scale mitigation to repair classrooms.

Aiming at raising awareness for pupils and teachers, the project supported to organize training courses on DRR&CCA, first aids for key teachers and key school children, contest among school children on knowledge of DRR&CCA to disseminate relevant knowledge.

Ms. Pham Ngoc Vi Thu - a pupil said: "Through the contest, we understand how disaster and

Some Photos on the DRR-CCA contest

climate change affect people and lives. We know some types of disasters that may happen in the area, what we should do before, during and after disaster to reduce the damage and loss caused by the disasters, etc."

Not only raising knowledge for pupils and teachers but the project also paid attention to creating a safe environment for pupils by assisting some construction material of corrugated iron for making roof, sand, cement and brick with cost of 7,000 USD while Local SOTO Company was mobilized to assist iron frame for the roof with cost of 4,500 USD and Quang Loi commune people's committee was mobilize to contribute fees of technical lobar cost of 3,500 USD to repair and upgrade 6 degraded classrooms.

Mrs. Tran Thi Hue, Head master said: "CATREND project helped local stakeholders have more understanding about DRR &CCA. That is why they paid attention to and contributed to upgrading the classrooms quickly within a month compared to that school had taken nearly 5 five years to mobilize, but local stakeholders had not contributed to. The combination of CATREND resource and local contribution helped school have enough resource to repair the classrooms. As a result, now 200 pupils have a safer environment to study in new school year of 2012-2013."

The photos of school before, during and after repairing

Photos and text: Phan Van Kien

Cộng đồng xã Quảng Nham tin tưởng rằng họ có thêm năng lực trong việc ứng phó với thiên tai

Xã Quảng Nham, tháng 8 năm 2012

Quảng Nham có dân số 14.965 người và tỷ lệ hộ nghèo là 31%[1], là một xã bãi ngang ven biển nhưng không có đất trồng trọt vì mật độ dân số quá cao 9.977/km2. Khai thác và nuôi trồng thủy sản là nghề nghiệp chính của người dân nơi đây. Xã có 5,2 km bờ biển và 6,9 km đê. Vì vậy xã Quảng Nham bị ảnh hưởng nặng nề của bão, lũ, nước biển dâng, người dân phải di tản trong trường hợp bão to vì xã nằm giữa biển và sông Yên.

Khoảng 1.500 người phải đi trong trường hợp bão cấp 8 và 1.900 người phải đi di tản trong trường hợp bão cấp 12. Trung bình hàng năm xã bị ảnh hưởng trực tiếp hoặc gián tiếp khoảng 6 đến 7 cơn bão hoặc áp thấp nhiệt đới. Thiệt hại về tài sản do thiên tai trung bình hàng năm khoảng 3 -5 tỷ đồng, 5- 7 người bị thương. Thiệt hai chủ yếu xảy ra ở những hộ gia đình dễ bị tổn thương. Do vậy thiên tai là một thách thức lớn đối với việc xóa đói giảm nghèo cho người dân xã Quảng Nham.

Ông Sâm - Chủ tịch UBND xã nói:"Trước đây chúng tôi phải chống chọi với bão hàng năm nhưng chúng tôi chỉ dựa vào kinh nghiệm để bảo vệ tài sản và tính mạng. Giảm nghèo bền vững bị đe dọa nghiêm trọng bởi thiên tai".

Những thay đổi tích cực là kết quả can thiệp của dự án CATREND có thể được thấy như sau:

(1) Các đội phản ứng nhanh tại 13 thôn và xã được thành lập, được tập huấn về sơ cấp cứu, giảm nhẹ rủi ro thiên tai dựa vào cộng đồng, cứu nạn và di tản,….. Dự án đã cung cấp những trang thiết bị thiết yếu như áo mưa, áo phao, phao cứu sinh, đèn pin cho các thành viên của đội phản ứng nhanh. Các thành viên của đội phản ứng nhanh cũng được tập luyện thông qua diễn tập. Ông Xương- thành viên đội phản ứng nhanh thôn Thanh nói"Tôi được tập huấn và thực hành các kỹ năng sơ cấp cứu, cứu nạn và di tản. Bây giờ tôi đã đủ tự tin và sẵn sàng giúp người dân trong thôn khi bão đến".

(2) Nhận thức của người dân về giảm nhẹ rủi ro nhiên tai và thích ứng với biến đổi khí hậu được đẩy mạnh. Ông Lờ - phó chủ tịch UBND xã cho biết:"Dự án CATREND đã hỗ trợ nâng cao nhận thức cho người dân và cán bộ, điều này thể hiện ở việc người dân sửa chữa nhà, dự trữ lương thực trước mùa mưa bão,trồng nhiều rừng bảo vệ, bảo vệ bờ cát, khai thông hệ thống thoát nước cho các trường học. Chia sẻ trách nhiệm trong giảm nhẹ rủi ro thiên tai giữa các thành viên trong cộng đồng cũng được cải thiện ví như người dân giúp đỡ nhau sữa chữa nhà cửa, cũng như sẵn sàng đóng góp để sửa chữa trường học trước mùa mưa". Ông Hải - trưởng thôn Tân nói "Trước đây, that không dễ dàng khi yêu cầu người dân đi di tản vì người dân chủ quan và họ cũng sợ tài sản của họ bị mất trộm hoặc bị hư hỏng. Bây giờ, việc động viên người dân đi di tản thật dễ dàng vì nhận thức của người dân đã được cải thiện, đội phản ứng nhanh được giao nhiệm vụ bảo vệ tài sản và hỗ trợ người dân, đặc biệt là những người dễ bị tổn thương đi di tản".

(3) Đánh giá hiểm họa, tình trạng dễ bị tổn thương và năng lực được tiến hành tại 6 xã dự án. Kế hoạch giảm nhẹ rủi ro thiên tai được thiết lập tại các trường học, xã, thôn và hộ gia đình, chúng giúp cho người dân chuẩn bị cho những kịch bản thiên tai thường xảy ra nhất, một trong những kịch bản đã được thực hành thông qua diễn tập. Ông Sâm- chủ tịch UBND xã Quảng Nham nói "Dự án CATREND đã tiến hành hàng loạt các khóa tập huấn về phương pháp và thực hành giảm nhẹ rủi ro thiên tai và thích ứng với biến đổi khí hậu cho cộng đồng. Do vậy với tư cách là trưởng ban phòng chống lụt bão của xã tôi cảm thấy an toàn hơn, ít rủi ro do bão gây ra. Cộng đồng đã sẵn sàng phòng ngừa những thiệt hại và mất mát do bão lũ gây ra. Cùng mức độ của bão, trước đây phá hủ khoảng 20-30 ngôi nhà và các tài sản khác. Bây giờ số thiệt hại và mất mát sẽ giảm khoảng 90%".

Trong cuộc họp tổng kết năm tài khóa 2012 tại Huyện Quảng Xương và Hoằng Hóa, các đại diện của các xã dự án khác cũng chia sẻ những thay đổi tích cực như xã Quảng Nham về khía cạnh giảm nhẹ rủi ro thiên tai và thích ức với biến đổi khí hậu. Hy vọng rằng những thay đổi tích cực này sẽ bền vững vì dự án tiếp tục hỗ trợ xây dựng năng lực cho cộng đồng tại các xã dự án trong những năm tới và dự án áp dụng phương tiếp cận dựa vào cộng

Thành viên của đội phản ứng nhanh đang áp dụng kỹ năng sơ cấp cứu để sơ cứu cho một nạn nhân đuối nước trong cuộc diễn tập tại xã Quảng Nham.

Bài và ảnh: Phan Văn Kiên

[1] *Ít hơn 450,000 đồng /1 người/1 tháng (< 22 USD)*

Australian Aid

World Vision Vietnam

Community in Quang Nham commune believe that they have more capacity to respond to natural disaster

Quang Nham commune, August 2012

The Quang Nham commune has population of 14,965 people with the poverty rate of 31%[1]. It is coastal commune but it has no land for cultivation because it has high population density of 9,977 people per km2. Aquaculture and fishery is the main livelihood of almost population. The commune directly borders with 5.2 km long coastline and 6.9 km of river dyke. Therefore, Quang Nham commune is highly vulnerable to typhoon, storm surges and flood and subject to evacuation in case of large scale typhoons as it lies between the sea and Yen River.

Around 1,500 people have to evacuate in case of 8 scale - typhoon and 1,900 people have to evacuate in case of 12 scale - yphoon. Annually the commune is affected directly and indirectly by 6 - 7 typhoons and tropical depressions averagely. The average poverty loss caused by disasters is about 3 -5 billion VND/ year and 5- 7 people were injured. The loss mainly comes from the vulnerable households. Therefore Disaster is a big challenge to poverty reduction for people in Quang Nham commune.

"In the past, we had to fight against typhoons yearly but we just based on experience of ourselves to prevent the loss of poverty and lives. Sustainable poverty reduction was seriously threatened by natural disaster" Mr Sam- Chairman of Quang Nham commune's people committee said.

Positive changes have been made as a result of CATREND project intervention that could be seen by:

(1) RRTs at 13 villages and at commune level were set up; trained on first aids, CBDRM, rescue and evacuation, etc. Project provided essential equipment such as raincoat, lifejackets, torch, lifebuoy etc for RRTs. RRTs were also practiced through a rehearsal. Mr Xuong - a member of RRT of Thanh Village said "I was trained and practiced skills of first aid, rescue and evacuation, so now I am confident enough and ready to provide assistance to my villagers when the typhoons come".

(2) Awareness of local people about DRR&CCA was enhanced, Mr Lo - Vice- Chairman of Quang Nham commune people's committee said "CATREND project supported to increase awareness of the villagers and government authorities that can be seen by people repaired their houses, stored food before rainy season, planted more protective forest, protected sand-bank and cleared drainage before the rainy season for schools. The sharing responsibility of DRR among the community members is also improved such as local people helped other to repair houses as well as willing to contribute to repair schools before rainy season". Mr Hai - head of Tan village said "In the past, it is not easy to ask local people to evacuate because they were subjective and they were afraid that their property would be stolen and damaged. Now it is easy to encourage local people to evacuate because local people's awareness is improved and RRT is assigned to protect property as well as assist local people, especially the vulnerable people to evacuate".

(3) HVCA was conducted and disaster preparedness plans were developed at schools, commune, village and households that helped local people prepare for some most occurred scenarios of disasters. One of these scenarios were demonstrated and practiced through the rehearsal. Mr Sam - Chairman of Quang Nham people's committee said "CATREND project conducted a series of methodical training and practices in term of DRR & CCA for the whole community. So, as a head of CFSC, I feel more secure and less at risk of typhoons. My community already prepares to prevent the damage and loss caused by typhoons or flood. With the same scale of typhoon, it might destroyed 20- 30 houses and other poverty in the past. Now the number of destroyed houses and other loss will be reduced by 90%".

At the annual review meetings at both Hoang Hoa and Quang Xuong, representatives from other target communes also shared the same positive change like Quang Nham commune in term of DRR & CCA. It is expected that the change will be sustainable because the project continues supporting to building capacity for communities in target communes in coming year and the project applies community-based approach.

A member of RRT is applying first aid skill to rescue a drawing victim during the rehearsal in Quang Nham commune

Photos and text: Phan Van Kien

[1] *Less than 450,000 VND/month per capita (< 22 USD)*